

关于 2022 年中央和地方预算执行情况与 2023 年中央和地方预算
草案的报告

**ДОКЛАД ОБ ИСПОЛНЕНИИ ЦЕНТРАЛЬНОГО И МЕСТНЫХ
БЮДЖЕТОВ ЗА 2022 ГОД И ПРОЕКТЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО И
МЕСТНЫХ БЮДЖЕТОВ НА 2023 ГОД**

——2023 年 3 月 5 日在第十四届全国人民代表大会第一次会议上

Представлен 5 марта 2023 года 1-й сессии Всекитайского Собрания народных
представителей 14-го созыва

财政部

Министерство финансов КНР

各位代表：

Уважаемые депутаты!

受国务院委托，现将 2022 年中央和地方预算执行情况与 2023 年中央和地方
预算草案提请十四届全国人大一次会议审查，并请全国政协各位委员提出意见。

По поручению Госсовета представляем на рассмотрение 1-й сессии ВСНП
14-го созыва доклад об исполнении центрального и местных бюджетов за 2022
год и проекте центрального и местных бюджетов на 2023 год. Просим также
членов Всекитайского комитета Народного политического консультативного
совета Китая высказать по нему свои соображения.

一、2022 年中央和地方预算执行情况

**I. ОБ ИСПОЛНЕНИИ ЦЕНТРАЛЬНОГО И МЕСТНЫХ БЮДЖЕТОВ ЗА
2022 ГОД**

2022 年是党和国家历史上极为重要的一年。党的二十大胜利召开，描绘了
全面建设社会主义现代化国家的宏伟蓝图，为新时代新征程党和国家事业发展、
实现第二个百年奋斗目标指明了前进方向、确立了行动指南。一年来，面对风高
浪急的国际环境和艰巨繁重的国内改革发展稳定任务，在以习近平总书记为核心的

党中央坚强领导下，各地区各部门坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深入贯彻党的十九大和十九届历次全会精神，认真学习贯彻党的二十大精神，按照党中央、国务院决策部署，坚持稳中求进工作总基调，全面落实疫情要防住、经济要稳住、发展要安全的要求，完整、准确、全面贯彻新发展理念，主动构建新发展格局，着力推动高质量发展，深化供给侧结构性改革，统筹国内国际两个大局，统筹疫情防控和经济社会发展，统筹发展和安全，严格执行十三届全国人大五次会议审查批准的预算，加大宏观调控力度，应对超预期因素冲击，发展质量稳步提升，科技创新成果丰硕，改革开放全面深化，美丽中国建设扎实推进，就业物价基本平稳，粮食安全、能源安全和人民生活得到有效保障，保持了经济社会大局稳定。

2022 год является весьма важным годом в истории партии и государства. На успешно состоявшемся XX съезде КПК была разработана грандиозная программа всестороннего строительства модернизированного социалистического государства, было указано направление и утверждено руководство к действию для развития дела партии и государства в новом походе в новую эпоху, а также для осуществления намеченной к столетию КНР цели. В истекшем году в условиях чрезвычайно суровой международной обстановки, перед лицом трудных и тяжелых задач по реформам, развитию и обеспечению стабильности в стране, под твердым руководством ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин, все районы и ведомства, руководствуясь идеями Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, углубленно претворяли в жизнь дух XIX съезда КПК и всех пленумов ЦК КПК 19-го созыва, тщательно изучали и следовали духу XX съезда КПК. Они в соответствии с решениями и планами ЦК партии и Госсовета, твердо придерживаясь основного алгоритма работы – поступательного движения вперед при поддержании стабильности, всесторонне выполняли требования об осуществлении эффективного контроля за распространением эпидемии, стабилизации экономики и обеспечении безопасности развития, полно, точно и всесторонне претворяли в жизнь новую концепцию развития, инициативно формировали новую архитектуру развития, прилагали усилия для содействия высококачественному развитию, углубляли структурные реформы в сфере предложения. Они, комплексно анализируя внутреннюю и внешнюю обстановку, координируя работу по профилактике и

контролю эпидемии COVID-19 и по обеспечению социально-экономического развития, в едином порядке продвигая работу в сфере развития и безопасности, неукоснительно исполняли рассмотренные и утвержденные на 5-й сессии ВСНП 13-го созыва бюджеты, наращивали динамику макрорегулирования, надлежащим образом реагировали на воздействие непредсказуемых факторов. В результате этого устойчиво повышалось качество развития, были достигнуты значительные успехи в научно-технических инновациях, всесторонне углублялись реформы и расширялась открытость, основательно продвигалось строительство прекрасного Китая, в целом отмечалась сбалансированность показателей в сфере занятости и товарных цен, эффективно обеспечивалась продовольственная и энергетическая безопасность, а также благосостояние народа, благодаря чему сохранялась социально-экономическая стабильность в целом.

过去一年，财政工作面临不少挑战，财政运行处于紧平衡状态，经历了一个十分不易的过程。一季度经济开局比较平稳，全国一般公共预算收入增长 8.6%。进入二季度后，受疫情反复、国际形势变化等影响，经济下行压力陡然加大，叠加实施大规模增值税留抵退税政策，财政收入大幅下滑，4 月份全国一般公共预算收入下降 41.3%。随着稳经济一揽子政策和接续措施出台实施，经济下滑势头得到遏制，5、6 月份财政收入降幅分别收窄至 32.5%、10.5%，加上大规模留抵退税政策上半年大头落地，下半年财政收入形势好转，增速 8 月份开始由负转正、增长 5.6%，9 月份以后进一步回升。预算执行中，财政部门坚决落实党中央、国务院决策部署，主动作为、应变克难，加强经济形势和财政收支分析研判，强化财政资源统筹，多渠道盘活国有资产资源，及时清理收回结转结余资金，科学调度国库库款，严格落实过紧日子要求，全力保障民生等重点支出需要，进一步严肃财经纪律，全年全国预算执行情况和经济发展状况基本匹配，中央财政收支符合预算、支出略有结余，为高效统筹疫情防控和经济社会发展提供了必要的财力支撑。

В истекшем году финансовая работа столкнулась с многочисленными вызовами, функционирование финансов оказалось в состоянии напряженной сбалансированности, мы пережили довольно тяжелый период. В первом квартале стартовые экономические показатели были относительно стабильными, доходы обычного общественного бюджета по всей стране увеличились на 8,6%. Во

втором квартале под влиянием повторной вспышки эпидемии, изменений международной обстановки и других факторов резко обострился прессинг, вызванный нисходящим трендом в экономике. К этому также прибавилось влияние осуществления масштабных политических мер по возврату превышения «входящего» НДС над «исходящим», что привело к значительному сокращению финансовых доходов, в частности в апреле 2022 года доходы обычного общественного бюджета по всей стране уменьшились на 41,3%. После опубликования и реализации целого пакета политических установок по стабилизации экономики и последующих мер тенденция к спаду экономики была сдержана, темпы падения финансовых доходов в мае и в июне сократились до 32,5% и 10,5% соответственно. К тому же, после произведения в первом полугодии возврата большей части налоговой переплаты в рамках масштабной реализации вышеупомянутых мер, во второй половине года стала налаживаться ситуация с финансовыми доходами, в августе начался переход от их отрицательного роста к положительному, поступления в бюджет увеличились на 5,6%, и в период после сентября темпы их роста продолжали восстанавливаться. В ходе исполнения бюджетов финансовые органы, решительно следуя решениям и планам ЦК партии и Госсовета, активно предпринимая меры по противодействию изменениям в обстановке и трудностям, усиливали анализ, исследование и оценку экономической ситуации и состояния финансовых доходов и расходов, интенсифицировали единое управление бюджетными ресурсами. Разными способами вводили в оборот государственные активы и ресурсы, своевременно упорядочивали переходящие и неизрасходованные средства с целью их возврата в бюджет, применяли научно обоснованные меры для распределения казначейских средств, строго соблюдали режим экономии, всемерно обеспечивали приоритетные выплаты на благосостояние народа и т.д., значительно ужесточали финансово-экономическую дисциплину. Таким образом, в 2022 году ситуация с исполнением бюджетов по всей стране в основном отвечает реальным условиям экономического развития, центральные финансовые доходы и расходы соответствовали бюджетным показателям, при этом наблюдались небольшие остатки в расходах, таким образом были обеспечены необходимые финансовые гарантии для эффективного координирования работы по профилактике и контролю эпидемии и по социально-экономическому развитию.

(一) 2022 年一般公共预算收支情况。

1. О состоянии доходов и расходов обычного общественного бюджета за 2022 год

1. 全国一般公共预算。

1) Об исполнении обычного общественного бюджета по всей стране

全国一般公共预算收入 203703.48 亿元，为预算的 96.9%，比 2021 年增长 0.6%。其中，税收收入 166613.96 亿元，下降 3.5%；非税收入 37089.52 亿元，增长 24.4%，主要是盘活存量资源资产，国有资源（资产）有偿使用收入等增加较多。加上从预算稳定调节基金、政府性基金预算、国有资本经营预算调入资金及使用结转结余 24541 亿元，收入总量为 228244.48 亿元。全国一般公共预算支出 260609.17 亿元，完成预算的 97.6%，增长 6.1%。加上补充中央预算稳定调节基金 1185.31 亿元、向政府性基金预算调出 150 亿元，支出总量为 261944.48 亿元。收支总量相抵，赤字 33700 亿元，与预算持平。

Доходы обычного общественного бюджета по всей стране достигли 20370,348 млрд юаней и составили 96,9% от намеченного бюджетом показателя, увеличившись по сравнению с 2021 годом на 0,6%. В том числе налоговые поступления составили 16661,396 млрд юаней, сократившись на 3,5%; неналоговые поступления составили 3708,952 млрд юаней с увеличением на 24,4%, это произошло главным образом благодаря вводу в оборот накопленных ресурсов и активов, значительному росту доходов от платного пользования государственными ресурсами (активами) и т.д. С учетом перечисленных средств из фонда стабилизации и регулирования бюджетов, из бюджета правительственных фондов и бюджета хозяйствования госкапиталом, а также переходящих остатков и неиспользованных средств в общем размере 2454,1 млрд юаней, общий объем доходов составил 22824,448 млрд юаней. Расходы обычного общественного бюджета по всей стране достигли 26060,917 млрд юаней, составив 97,6% от предусмотренного бюджетом показателя и увеличившись на 6,1%. С учетом 118,531 млрд юаней, выделенных на пополнение фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета, а также перечисленных в бюджет правительственных фондов 15 млрд юаней, общий объем расходов

составил 26194,448 млрд юаней. Сопоставление доходов и расходов показывает дефицит в размере 3370 млрд юаней, что соответствует бюджетному показателю.

2.中央一般公共预算。

2) Об исполнении центрального обычного общественного бюджета

中央一般公共预算收入 94884.98 亿元，为预算的 100%，增长 3.8%。加上从中央预算稳定调节基金调入 2765 亿元，从中央政府性基金预算、中央国有资本经营预算调入 9900 亿元，收入总量为 107549.98 亿元。中央一般公共预算支出 132714.67 亿元，完成预算的 99%，增长 13.3%，主要是加大对地方转移支付力度，其中，本级支出 35569.92 亿元，完成预算的 100%，增长 3.9%；对地方转移支付 97144.75 亿元，完成预算的 99.2%，增长 17.1%（剔除一次性安排的支持基层落实减税降费和重点民生等专项转移支付后增长 6.8%）。加上补充中央预算稳定调节基金 1185.31 亿元、向中央政府性基金预算调出 150 亿元，支出总量为 134049.98 亿元。收支总量相抵，中央财政赤字 26500 亿元，与预算持平。

Доходы центрального обычного общественного бюджета достигли 9488,498 млрд юаней, что составило 100% от намеченного бюджетом показателя с увеличением на 3,8%. С учетом 276,5 млрд юаней, перечисленных из фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета, и 990 млрд юаней из бюджета центральных правительственных фондов и бюджета хозяйствования центральным госкапиталом, общий объем доходов составил 10754,998 млрд юаней. Расходы центрального обычного общественного бюджета составили 13271,467 млрд юаней или 99% от предусмотренного бюджетом показателя с увеличением на 13,3%, это главным образом объясняется увеличением трансфертных платежей в местные бюджеты. В том числе, собственные расходы данного бюджета достигли 3556,992 млрд юаней, составив 100% от запланированного бюджетом показателя и увеличившись на 3,9%. Трансфертные платежи в местные бюджеты достигли 9714,475 млрд юаней или 99,2% от предусмотренного бюджетом показателя, увеличившись на 17,1% (прирост составил 6,8% за вычетом единовременных целевых трансфертов на оказание поддержки низовым структурам в реализации мер по сокращению налогов и сборов, на приоритетные проекты по улучшению жизни народа и т.д.). С учетом 118,531 млрд юаней, поступивших на пополнение фонда стабилизации и

регулирующего центрального бюджета, а также перечисленных в бюджет центральных правительственных фондов 15 млрд юаней, общий объем расходов составил 13404,998 млрд юаней. Сопоставление доходов и расходов показывает дефицит в размере 2650 млрд юаней, что равняется бюджетному показателю.

中央一般公共预算主要收入项目具体情况是：国内增值税 24255.05 亿元，为预算的 77.1%，主要是加大力度实施增值税留抵退税政策增加当期减收。国内消费税 16698.81 亿元，为预算的 111.6%，主要是成品油、卷烟等行业消费税增加。企业所得税 27866.45 亿元，为预算的 97.4%。个人所得税 8953.77 亿元，为预算的 96.8%。关税 2860.29 亿元，为预算的 98%。进口货物增值税、消费税 19994.78 亿元，为预算的 109.9%，主要是大宗商品价格上涨和一般贸易进口增长超出预期。

Конкретные показатели исполнения центрального обычного общественного бюджета по основным доходным статьям: поступления от НДС внутри страны составили 2425,505 млрд юаней или 77,1% от намеченного бюджетом показателя, это главным образом объясняется тем, что значительно уменьшились доходы за текущий период в результате действенного осуществления мер по возврату превышения «входящего» НДС над «исходящим». Поступления от акцизов внутри страны достигли 1669,881 млрд юаней или 111,6% от предусмотренного бюджетом показателя, главным образом, благодаря увеличению акцизов на рафинированные нефтепродукты, табачные изделия и т.д. Доходы от подоходного налога с предприятий составили 2786,645 млрд юаней или 97,4% от предусмотренного бюджетом показателя. Доходы от личного подоходного налога достигли 895,377 млрд юаней, составив 96,8% от запланированного бюджетом показателя. Поступления от таможенных пошлин составили 286,029 млрд юаней или 98% от предусмотренного бюджетом показателя. Поступления от НДС и акцизов на импортные товары достигли 1999,478 млрд юаней или 109,9% от намеченного бюджетом показателя, что в основном обусловлено ростом цен на основные виды товаров и превысившим ожидания ростом импорта в обычной торговле.

中央一般公共预算本级主要支出项目具体情况是：一般公共服务支出 1578.54 亿元，完成预算的 104.7%。外交支出 488.83 亿元，完成预算的 97.2%。

国防支出 14499.63 亿元，完成预算的 100%。公共安全支出 1964.64 亿元，完成预算的 100.8%。教育支出 1524.26 亿元，完成预算的 99.9%。科学技术支出 3215.52 亿元，完成预算的 100.9%。粮油物资储备支出 1169.34 亿元，完成预算的 102.9%。债务付息支出 6523.99 亿元，完成预算的 102.2%。

Конкретные показатели собственных расходов центрального обычного общественного бюджета по основным статьям: расходы на обычные общественные услуги составили 157,854 млрд юаней или 104,7% от намеченного бюджетом показателя. Расходы на дипломатическую деятельность – 48,883 млрд юаней или 97,2% от предусмотренного бюджетом показателя. Расходы на национальную оборону – 1449,963 млрд юаней или 100% от намеченного бюджетом показателя. Расходы на обеспечение общественной безопасности – 196,464 млрд юаней или 100,8% от предусмотренного бюджетом показателя. Расходы на образование – 152,426 млрд юаней или 99,9% от намеченного бюджетом показателя. Расходы на науку и технику – 321,552 млрд юаней или 100,9% от запланированного бюджетом показателя. Расходы на создание резервов зерновых, масла и других материальных ресурсов – 116,934 млрд юаней или 102,9% от запланированного бюджетом показателя. Расходы на выплату процентов по долговым обязательствам – 652,399 млрд юаней или 102,2% от предусмотренного бюджетом показателя.

中央对地方转移支付具体情况是：一般性转移支付 80994.23 亿元，完成预算的 98.6%；专项转移支付 7617.03 亿元，完成预算的 97.2%。此外，一次性安排的支持基层落实减税降费和重点民生等专项转移支付 8533.49 亿元，完成预算的 106.7%。

Конкретные показатели трансфертных платежей из центрального бюджета в местные: обычные трансферты достигли 8099,423 млрд юаней или 98,6% от намеченного бюджетом показателя; целевые трансферты составили 761,703 млрд юаней или 97,2% от запланированного бюджетом показателя. Кроме того, единовременные целевые трансферты, направленные на оказание поддержки низовым структурам в реализации мер по сокращению налогов и сборов и на приоритетные проекты по улучшению жизни народа, достигли 853,349 млрд юаней, составив 106,7% от намеченного бюджетом показателя.

2022 年中央一般公共预算超收收入 4.98 亿元、支出结余 1180.33 亿元，全部补充中央预算稳定调节基金。中央预备费预算 500 亿元，实际支出 110 亿元，主要用于支持地方做好抗旱减灾等工作，剩余 390 亿元（已包含在上述结余 1180.33 亿元中）全部补充中央预算稳定调节基金。加上中央政府性基金结转结余资金补充 5.1 亿元后，2022 年末，中央预算稳定调节基金余额 2351.63 亿元。

В 2022 году сверхбюджетные доходы центрального обычного общественного бюджета в размере 498 млн юаней и неизрасходованные средства в размере 118,033 млрд юаней были полностью использованы для пополнения фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета. Из резервных средств центрального бюджета на сумму 50 млрд юаней фактически были выделены 11 млрд юаней, которые были преимущественно направлены на оказание поддержки местам в качественном выполнении работы по борьбе с засухами, ликвидации их последствий и т.д., а остатки в размере 39 млрд юаней (уже включены в вышеизложенные неизрасходованные средства в размере 118,033 млрд юаней) были в полном объеме использованы для пополнения фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета. С учетом 510 млн юаней, поступивших на пополнение этого фонда из переходящих остатков и неиспользованных средств центральных правительственных фондов, к концу 2022 года остатки фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета достигли 235,163 млрд юаней.

3.地方一般公共预算。

3) Об исполнении местных обычных общественных бюджетов

地方一般公共预算收入 205963.25 亿元，其中，本级收入 108818.5 亿元，下降 2.1%；中央对地方转移支付收入 97144.75 亿元。加上从地方预算稳定调节基金、政府性基金预算、国有资本经营预算调入资金及使用结转结余 11876 亿元，收入总量为 217839.25 亿元。地方一般公共预算支出 225039.25 亿元，增长 6.4%。收支总量相抵，地方财政赤字 7200 亿元，与预算持平。

Доходы местных обычных общественных бюджетов достигли 20596,325 млрд юаней, в том числе их собственные доходы составили 10881,85 млрд юаней, снизившись на 2,1%; доходы от трансфертных платежей из центрального

бюджета на места составили 9714,475 млрд юаней. С учетом 1187,6 млрд юаней, в которые входят перечисленные средства из фондов стабилизации и регулирования местных бюджетов, из бюджетов местных правительственных фондов и бюджетов хозяйствования госкапиталом, а также переходящие остатки и неиспользованные средства предыдущего года, общая сумма доходов достигла 21783,925 млрд юаней. Расходы местных обычных общественных бюджетов составили 22503,925 млрд юаней с увеличением на 6,4%. Сопоставление доходов и расходов показывает дефицит местных бюджетов в размере 720 млрд юаней, что соответствует бюджетному показателю.

(二) 2022 年政府性基金预算收支情况。

2. О состоянии доходов и расходов бюджета правительственных фондов за 2022 год

全国政府性基金预算收入 77879.34 亿元，为预算的 79%，下降 20.6%，主要是国有土地使用权出让收入减少。加上 2021 年结转收入 354.68 亿元、地方政府发行专项债券筹集收入 36500 亿元、从一般公共预算调入 150 亿元以及特定国有金融机构和专营机构上缴利润 18100 亿元，收入总量为 132984.02 亿元。全国政府性基金预算支出 110583.28 亿元，完成预算的 79.6%，下降 2.5%，主要是国有土地使用权出让收入减少，支出相应减少。

Поступления в бюджет правительственных фондов по всей стране достигли 7787,934 млрд юаней, что составило 79% от намеченного бюджетом показателя со снижением на 20,6%, это главным образом обусловлено уменьшением доходов от передачи прав на пользование государственными земельными участками. С учетом переходящих остатков бюджета 2021 года в размере 35,468 млрд юаней, аккумулированных местными правительствами посредством выпуска целевых облигаций средств в размере 3650 млрд юаней, перечисленных из обычного общественного бюджета средств в размере 15 млрд юаней, а также отчислений от прибыли специально назначенных государственных финансовых учреждений и организации государственной монополии в размере 1810 млрд юаней, общий объем доходов данного бюджета достиг 13298,402 млрд юаней. Расходы бюджета правительственных фондов по всей стране составили 11058,328 млрд юаней или 79,6% от намеченного бюджетом показателя, снизившись на 2,5%, это главным

образом объясняется тем, что сокращение доходов от передачи прав на пользование государственными земельными участками привело к уменьшению соответствующих расходов.

中央政府性基金预算收入 4123.99 亿元, 为预算的 97.8%, 增长 3%。加上 2021 年结转收入、调入资金以及特定国有金融机构和专营机构上缴利润, 收入总量为 22728.67 亿元。中央政府性基金预算支出 6330.48 亿元, 完成预算的 78.4%, 主要是可再生能源电价附加收入安排的支出低于预期, 其中, 本级支出 5543.79 亿元, 对地方转移支付 786.69 亿元。调入中央一般公共预算 9000 亿元。中央政府性基金预算收大于支 7398.19 亿元, 其中, 结转下年继续使用 7393.09 亿元(含特定国有金融机构和专营机构上缴利润结转 7100 亿元), 按规定补充中央预算稳定调节基金 5.1 亿元。

Доходы бюджета центральных правительственных фондов составили 412,399 млрд юаней или 97,8% от намеченного бюджетом показателя, увеличившись на 3%. С учетом переходящих остатков бюджета 2021 года, перечисленных в данный бюджет средств, а также отчислений от прибыли специально назначенных государственных финансовых учреждений и организации государственной монополии, общий объем доходов достиг 2272,867 млрд юаней. Расходы бюджета центральных правительственных фондов достигли 633,048 млрд юаней, что составило 78,4% от предусмотренного бюджетом показателя, это обусловлено в первую очередь тем, что расходы за счет доходов от введения дополнительных тарифов на электроэнергию, выработанную из возобновляемых источников энергии, оказались меньше предполагаемых. В том числе собственные расходы бюджета составили 554,379 млрд юаней, трансфертные платежи в местные бюджеты – 78,669 млрд юаней. Объем перечисленных средств в центральный обычный общественный бюджет составил 900 млрд юаней. Активное сальдо бюджетного баланса центральных правительственных фондов составило 739,819 млрд юаней. Из них 739,309 млрд юаней (включая переходящие средства в размере 710 млрд юаней из отчислений от прибыли специально назначенных государственных финансовых учреждений и организации государственной монополии) было перечислено в бюджет 2023 года, 510 млн юаней в установленном порядке было направлено на пополнение фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета.

地方政府性基金预算本级收入 73755.35 亿元，下降 21.6%，主要是国有土地使用权出让收入减少。加上中央政府性基金预算对地方转移支付收入 786.69 亿元、地方政府发行专项债券筹集收入 36500 亿元，收入总量为 111042.04 亿元。地方政府性基金预算支出 105039.49 亿元，下降 4.7%，主要是国有土地使用权出让收入减少，支出相应减少。

Собственные поступления в бюджеты местных правительственных фондов достигли 7375,535 млрд юаней со снижением на 21,6%, что главным образом объясняется уменьшением доходов от передачи прав на пользование государственными земельными участками. С учетом трансфертов из бюджета центральных правительственных фондов на места в размере 78,669 млрд юаней и аккумулированных местными правительствами посредством выпуска целевых облигаций средств в размере 3650 млрд юаней, общий объем поступлений в бюджеты местных правительственных фондов составил 11104,204 млрд юаней. Выплаты из данных бюджетов составили 10503,949 млрд юаней, снизившись на 4,7%, это главным образом обусловлено тем, что сокращение доходов от передачи прав на пользование государственными земельными участками привело к уменьшению соответствующих расходов.

（三）2022 年国有资本经营预算收支情况。

3. О состоянии доходов и расходов бюджета хозяйствования госкапиталом за 2022 год

按照国有资本经营预算管理规定，国有资本经营预算收入主要根据国有企业上年实现净利润一定比例收取，同时按照收支平衡原则安排相关支出。

В соответствии с установками об управлении бюджетом хозяйствования госкапиталом доходы данного бюджета главным образом отчисляются по определенной пропорции от чистой прибыли госпредприятий в истекшем году, а соответствующие расходы данного бюджета планируются по принципу равновесия доходов и расходов.

全国国有资本经营预算收入 5688.6 亿元，为预算的 110.9%，增长 10%，主要是 2021 年国有企业利润高于预期。全国国有资本经营预算支出 3395.32 亿元，完成预算的 96.5%，增长 29.5%，主要是保产业链供应链稳定等支出增加。

Общие поступления в бюджет хозяйствования госкапиталом по всей стране составили 568,86 млрд юаней или 110,9% от предусмотренного бюджетом показателя, увеличившись на 10%, это главным образом обусловлено тем, что прибыль госпредприятий в 2021 году оказалась выше ожиданий. А общие выплаты из данного бюджета достигли 339,532 млрд юаней, что составило 96,5% от намеченного бюджетом показателя с приростом 29,5%, это главным образом объясняется увеличением расходов на обеспечение стабильности производственных цепочек и цепочек поставок и т.д.

中央国有资本经营预算收入 2343.31 亿元，为预算的 103.3%，增长 17.2%，主要是 2021 年中央国有企业利润高于预期。加上 2021 年结转收入 355.61 亿元，收入总量为 2698.92 亿元。中央国有资本经营预算支出 1710 亿元，完成预算的 99.2%，增长 60.6%，主要是加大对保产业链供应链稳定等支持力度，其中，本级支出 1661.02 亿元，对地方转移支付 48.98 亿元。调入中央一般公共预算 900 亿元。结转下年支出 88.92 亿元，主要是执行中有一定超收，按规定结转下年安排使用。

Поступления в бюджет хозяйствования центральным госкапиталом достигли 234,331 млрд юаней, составив 103,3% от намеченного бюджетом показателя с увеличением на 17,2%, это главным образом обусловлено тем, что прибыль госпредприятий в 2021 году оказалась выше ожиданий. С учетом переходящих остатков бюджета 2021 года в размере 35,561 млрд юаней общий объем доходов достиг 269,892 млрд юаней. А выплаты из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом составили 171 млрд юаней или 99,2% от предусмотренного бюджетом показателя, увеличившись на 60,6%, это главным образом объясняется увеличением финансовой поддержки для обеспечения стабильности производственных цепочек и цепочек поставок и т.д. Среди них собственные расходы составили 166,102 млрд юаней, трансферты в местные бюджеты – 4,898 млрд юаней. Объем перечисленных средств в центральный обычный общественный бюджет составил 90 млрд юаней. 8,892 млрд юаней было перечислено в бюджет следующего года. Это обусловлено главным образом тем, что в ходе исполнения бюджета наблюдалась определенная сумма сверхсметных доходов, которая была в установленном порядке перечислена в бюджет следующего года.

地方国有资本经营预算本级收入 3345.29 亿元，增长 5.5%。加上中央国有资本经营预算对地方转移支付收入 48.98 亿元、2021 年结转收入 133.02 亿元，收入总量为 3527.29 亿元。地方国有资本经营预算支出 1734.3 亿元，增长 2.2%。调入地方一般公共预算 1606.5 亿元。结转下年支出 186.49 亿元。

Собственные доходы бюджетов хозяйствования местным госкапиталом достигли 334,529 млрд юаней, увеличившись на 5,5%. С учетом трансфертных платежей из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом на места в размере 4,898 млрд юаней и переходящих средств из бюджетов 2021 года в размере 13,302 млрд юаней, общая сумма поступлений в бюджеты хозяйствования местным госкапиталом составила 352,729 млрд юаней. Выплаты из данных бюджетов составили 173,43 млрд юаней с приростом 2,2%. Сумма переходящих в местные обычные общественные бюджеты средств составила 160,65 млрд юаней. А сумма средств, перечисленных в бюджеты следующего года, составила 18,649 млрд юаней.

(四) 2022 年社会保险基金预算收支情况。

4. О состоянии доходов и расходов бюджета фондов социального страхования за 2022 год

全国社会保险基金预算收入 101522.98 亿元，为预算的 101.2%，增长 4.8%。其中，保险费收入 73169.74 亿元，增长 5.9%；财政补贴收入 23682.17 亿元，增长 4.8%。全国社会保险基金预算支出 91453.11 亿元，完成预算的 99%，增长 5.5%。当年收支结余 10069.87 亿元，年末滚存结余 114789.46 亿元。

Поступления в бюджет фондов социального страхования по всей стране достигли 10152,298 млрд юаней или 101,2% от намеченного бюджетом показателя, увеличившись на 4,8%. В том числе доходы от страховых взносов составили 7316,974 млрд юаней с увеличением на 5,9%, доходы от финансовых дотаций – 2368,217 млрд юаней с приростом 4,8%. Выплаты из бюджета фондов социального страхования по всей стране достигли 9145,311 млрд юаней, что составило 99% от предусмотренного бюджетом показателя с увеличением на 5,5%. Активное сальдо баланса данного бюджета за 2022 год составило 1006,987 млрд юаней, а накопленные остатки к концу данного года достигли 11478,946 млрд юаней.

中央社会保险基金预算收入 376.2 亿元,为预算的 88.2%;支出 363.52 亿元,完成预算的 73.1%,主要是部分中央机关事业单位养老保险实施准备期清算工作尚未完成。实施企业职工基本养老保险全国统筹制度,地方上缴 2439.59 亿元,中央拨付 2440.44 亿元(缴拨差额 0.85 亿元,主要是动用上年全国统筹调剂资金利息形成的结余资金)。此外,使用结余资金 82 亿元解决部分地方养老保险方面的特殊困难,考虑上述因素后,中央社会保险基金预算当年支大于收 70.17 亿元,年末滚存结余 128.12 亿元。

Поступления в бюджет центральных фондов социального страхования составили 37,62 млрд юаней или 88,2% от намеченного бюджетом показателя; а выплаты из данного бюджета составили 36,352 млрд юаней или 73,1% от намеченного бюджетом показателя. Это объясняется главным образом тем, что еще не завершились расчетные операции в подготовительный период к введению страхования по старости в некоторых центральных органах и бюджетных учреждениях. В рамках внедрения системы единого по всей стране планирования фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий местные отчисления составили 243,959 млрд юаней, а центральные ассигнования – 244,044 млрд юаней (разница между ними составила 85 млн юаней, это объясняется тем, что возникли остатки в результате использования процентных доходов от средств на регулирование по всей стране данных фондов в предыдущем году). Кроме того, были использованы остатки неизрасходованных средств бюджета в размере 8,2 млрд юаней для разрешения особых трудностей в некоторых местах, связанных с фондами страхования по старости. С учетом вышеуказанных факторов пассивное сальдо бюджетного баланса центральных фондов социального страхования за 2022 год составило 7,017 млрд юаней, а накопленные остатки к концу года составили 12,812 млрд юаней.

地方社会保险基金预算收入 101146.78 亿元,支出 91089.59 亿元。考虑缴拨差额 0.85 亿元和中央补助下级收入 82 亿元后,当年收支结余 10140.04 亿元,年末滚存结余 114661.34 亿元。通过实施调剂,中西部地区和东北等老工业基地省份受益 2440.44 亿元。

Поступления в бюджеты местных фондов социального страхования достигли 10114,678 млрд юаней, выплаты из данных бюджетов составили 9108,959 млрд

юаней. С учетом вышеизложенной разницы между местными отчислениями и центральными ассигнованиями в размере 85 млн юаней и субсидий из центрального бюджета нижестоящим инстанциям в размере 8,2 млрд юаней, активное сальдо бюджетного баланса за 2022 год составило 1014,004 млрд юаней, а накопленные остатки к концу этого года достигли 11466,134 млрд юаней. Благодаря проведению центрального регулирования административные единицы провинциального уровня со старыми промышленными базами, расположенные в центральных, западных, северо-восточных и других регионах, получили выгоду в размере 244,044 млрд юаней.

2022 年末, 中央财政国债余额 258692.76 亿元, 控制在全国人大批准的债务限额 267008.35 亿元以内, 主要是在满足支出需要的情况下, 根据库款和市场变化等, 适当调减国债发行额度, 减轻利息负担; 地方政府债务余额 350651 亿元, 包括一般债务余额 143944.69 亿元、专项债务余额 206706.31 亿元, 控制在全国人大批准的债务限额 376474.3 亿元以内, 主要是一些地区通过安排财政预算资金偿还等方式, 消化了部分存量政府债务。

К концу 2022 года накопившаяся сумма госдолга центрального бюджета составила 25869,276 млрд юаней, не превысив утвержденный ВСНП лимит в размере 26700,835 млрд юаней. Это обусловлено главным образом тем, что при удовлетворении потребностей в выплатах, в соответствии с изменениями объема казначейских средств и рынка в разумной мере были сокращены квоты на выпуск госзаймов с целью облегчения нагрузки по процентным выплатам. Накопленная сумма долга местных правительств достигла 35065,1 млрд юаней, в том числе остатки обычных долгов составили 14394,469 млрд юаней, остатки целевых долгов – 20670,631 млрд юаней, не превысив установленный ВСНП лимит в размере 37647,43 млрд юаней. Это объясняется главным образом тем, что в некоторых районах была возмещена часть непогашенных долгов местных правительств за счет выделения бюджетных средств, предназначенных для возврата займов, а также посредством других способов.

(五) 2022 年主要财税政策落实和重点财政工作情况。

5. О реализации основной финансово-налоговой политики и выполнении приоритетных задач финансовой работы в 2022 году

2022年，财政部门认真贯彻党中央、国务院决策部署，按照预算法及其实施条例和《关于人大预算审查监督重点向支出预算和政策拓展的指导意见》，落实全国人大预算决议和审查意见要求，坚持积极的财政政策提升效能，更加注重精准、可持续，实施组合式税费支持政策，加快预算执行进度，加强重点领域保障，靠前实施各项财政政策，强化财政与货币等政策协同，推动经济总体回稳向好。

В 2022 году финансовые органы со всей серьезностью претворяли в жизнь решения и планы ЦК КПК и Госсовета, в соответствии с Законом о бюджете и положениями о его применении, а также Руководящими указаниями о перенесении центра тяжести работы СНП по бюджетной проверке и контролю на расходные сметы и расходную политику реализовывали бюджетные резолюции ВСНП и его замечания по результатам рассмотрения, при осуществлении активной финансовой политики продолжали стремиться к повышению ее эффективности, уделяли большее внимание ее точности и устойчивости, осуществляли комбинированную политику поддержки в области налогов и сборов, форсировали процесс исполнения бюджетов и усиливали обеспечение приоритетных сфер, как можно раньше применяли разные политустановки в области финансов, интенсифицировали их согласование с монетарной и политикой в других сферах, тем самым стимулировали переход к стабилизации экономики и ее положительному росту в целом.

加大积极财政政策实施力度，着力稳住经济大盘。落实落细组合式税费支持政策。大规模增值税留抵退税政策加力提速，2022年4月将所有符合条件的小微企业以及制造业等6个行业纳入政策实施范围，年中进一步扩大到批发和零售业等7个行业，优先安排小微企业退税，大幅提前中型和大型企业存量留抵退税实施时间，确保退税上半年大头落地。出台实施小规模纳税人阶段性免征增值税、扩大“六税两费”减免适用范围、阶段性缓缴社会保险费、缓缴部分行政事业性收费和保证金等减税降费政策。开展涉企违规收费专项整治，依法打击偷税骗税。全年新增减税降费及退税缓税缓费超4.2万亿元，其中累计退到纳税人账户的增值税留抵退税款2.46万亿元，超过2021年办理留抵退税规模的3.8倍；新增减税降费超1万亿元，其中新增减税超8000亿元，新增降费超2000亿元；缓税缓费超7500亿元。支持稳投资促消费。2021年四季度依法提前下达1.46万亿元2022年地方政府专项债券额度，2022年3月底前用于项目建设的3.45万亿元专

项债券额度全部下达完毕，6月底前地方基本完成发行；依法盘活用好专项债务结存限额 5029 亿元，地方已基本完成发行。加快中央预算内投资下达进度，加大对粮食、能源等重点领域投资力度。对政策性开发性金融工具中股权投资部分予以财政贴息政策支持；对制造业、服务业、社会服务等部分领域设备更新改造贷款予以贴息支持。阶段性减征部分乘用车购置税，延续实施免征新能源汽车购置税政策，对新能源汽车免征车船税。

Наращивание динамики реализации активной финансовой политики, сосредоточение усилий на стабилизации общей экономической ситуации. Действенно и тщательно претворялась в жизнь комбинированная политика поддержки в области налогов и сборов. Нарастивалась динамика и ускорялись темпы реализации широкомасштабной политики по возврату превышения «входящего» НДС над «исходящим». В частности, в апреле 2022 года все малые и микропредприятия, а также обрабатывающая промышленность и другие пять отраслей, отвечающие необходимым условиям, были включены в сферу применения данной политики. К середине года данной политикой было охвачено еще семь отраслей, в том числе оптовая и розничная торговля. В приоритетном порядке был произведен возврат переплаты для малых и микропредприятий, возврат всей накопленной налоговой переплаты для средних и крупных предприятий был осуществлен значительно раньше установленного срока, благодаря чему было обеспечено завершение возврата большей части налогов за первое полугодие. Были опубликованы и осуществлены политические меры по сокращению налогов и сборов, таких как освобождение на определенный период малых налогоплательщиков от уплаты НДС, расширение сферы применения политики по уменьшению или отмене налога на природные ресурсы, налога на градостроительство, налога на недвижимость, налога на пользование городскими и поселковыми земельными участками, гербового налога (не включая гербовый сбор по операциям с ценными бумагами), налога на пользование пахотными участками не по целевому назначению, дополнительных сборов на нужды образования и местных дополнительных сборов на нужды образования, а также отсрочка на определенное время уплаты социальных страховых взносов, отсрочка по уплате части административных сборов и денежных залогов. Были развернуты целевые мероприятия по пресечению нарушений правил при

взимании сборов с предприятий, на основе закона велась борьба с уклонением от уплаты налогов и налоговым мошенничеством. За 2022 год общий объем сокращенных налогов и сборов, возвращенных налогов, отсроченных налогов и сборов превысил 4,2 трлн юаней, в частности, общая сумма переплаты НДС, возвращенная в счет налогоплательщиков, составила 2,46 трлн юаней, что более чем в 3,8 раза превысило данный показатель 2021 года. Общий объем сокращенных налогов и сборов превысил 1 трлн юаней, в том числе объем сокращенных налогов – 800 млрд юаней, объем сокращенных сборов – 200 млрд юаней. Общая сумма отсроченных от уплаты налогов и сборов составила более 750 млрд юаней. **Была оказана поддержка в стабилизации капиталовложений и стимулировании потребления.** В четвертом квартале 2021 года в соответствии с законом был досрочно утвержден лимит целевых облигаций местных правительств на 2022 год в размере 1,46 трлн юаней, к концу марта 2022 года в полном объеме был распределен лимит целевых облигаций для строительства объектов в размере 3,45 трлн юаней, к концу июня была в основном завершена эмиссия облигаций местными правительствами. На основе закона был введен в оборот и эффективно использован накопленный лимит целевых долгов на сумму 502,9 млрд юаней, их эмиссия была в основном завершена местными правительствами. Ускорился процесс выделения инвестиций из центрального бюджета, увеличились капиталовложения в такие приоритетные сферы, как продовольствие, энергетика и др. С помощью разработки политики бюджетного субсидирования процентных ставок по кредитам была оказана поддержка акционерному инвестированию, которое является одним из директивных финансовых инструментов и финансовых инструментов развития. Посредством компенсации процентных ставок по кредитам, предназначенным для обновления и реконструкции оборудования, была предоставлена поддержка обрабатывающей промышленности, сфере услуг, сфере социального обслуживания и некоторым другим отраслям. На определенный период был уменьшен налог на приобретение части пассажирских автомобилей, продолжалась реализация политики по освобождению покупателей автомобилей на новых источниках энергии от уплаты налога на приобретение, покупатели данного типа автомобилей также были освобождены от уплаты налога на эксплуатацию автомобильного и водного транспорта.

加强疫情防控经费保障，支持高效统筹疫情防控和经济社会发展。全力支持疫情防控。中央财政及时安排和拨付补助资金，支持地方有效处置局部暴发疫情，妥善解决受疫情影响人员的生活困难问题；支持边境地区更好防控疫情、稳边固边，保障海关、移民管理机构等疫情防控需要。支持新冠病毒疫苗接种，财政对医保基金负担的疫苗及接种费用按 30% 比例给予补助，其中中央财政对东、中、西部地区分别按 30%、40%、50% 的比例实行分档补助。全力保障患者救治等疫情防控必要支出，对符合条件的一线医务人员和防疫工作者按照每人每天 200 元、300 元标准发放临时性工作补助。加强特定行业和困难群体帮扶。对公共交通运输、快递收派服务免征增值税，对餐饮、零售、旅游等 22 个困难行业和符合条件的中小微企业等阶段性缓缴社会保险费，进一步延长制造业缓税补缴期限，加快出口退税进度，帮助市场主体渡过难关。加大政府采购支持中小企业力度。新增国家融资担保基金再担保合作业务规模 1 万亿元以上。延续实施降低失业和工伤保险费率政策，将中小微企业和大型企业失业保险稳岗返还比例分别由 60% 最高提至 90%、由 30% 提至 50%，出台一次性留工培训补助、一次性扩岗补助等政策，支持高校毕业生、农民工等重点群体创业就业。及时帮扶失业人员和需纳入低保的对象、临时遇困人员等，在保障和救助上应保尽保、应兜尽兜。

Усиление финансового обеспечения работы по профилактике и контролю эпидемии COVID-19, оказание поддержки в высококачественном координировании этой работы с работой по обеспечению социально-экономического развития. Была оказана всемерная поддержка работе по профилактике и контролю эпидемии. Из центрального бюджета были своевременно распределены и выделены субсидии на оказание помощи местным правительствам в эффективном реагировании на локальные вспышки эпидемии, в надежном разрешении жизненных трудностей населения, пострадавшего от эпидемии. Вышеуказанные субсидии были также направлены на оказание приграничным районам поддержки в осуществлении более эффективных мер по профилактике и контролю эпидемии и укреплению стабильности в этих районах, на удовлетворение связанных с налаживанием противоэпидемической работы потребностей таможи и органов по делам миграции. В рамках поддержки проведения вакцинации против коронавируса COVID-19 были выделены бюджетные субсидии на возмещение 30% расходов фонда медстрахования на

покупку вакцин и проведение вакцинации, в частности, восточным, центральным и западным районам страны из центрального бюджета были предоставлены ступенчатые субсидии, размеры которых составляли 30%, 40% и 50% соответственно. Всемерно обеспечивались необходимые расходы на профилактику и контроль эпидемии, в том числе на лечение пациентов, каждому медицинскому работнику передней линии борьбы с эпидемией и каждому участнику противоэпидемической работы, отвечающим соответствующим требованиям, ежедневно предоставлялись временные доплаты в размере 200 и 300 юаней соответственно. ***Активизировалась работа по оказанию помощи особо выделенным отраслям и особо нуждающимся категориям населения.*** Был отменен НДС на услуги в сфере общественного транспорта и экспресс-доставки, на определенный период была предоставлена отсрочка по социальным страховым взносам в 22 испытывающих трудности сферах, таких как общественное питание, розничная торговля, туризм и др., а также отвечающим условиям средним, малым, микропредприятиям и др. Был еще продлен срок действия политики отсрочки по уплате налогов для обрабатывающей промышленности и ускорился процесс возврата налогов при экспорте продукции. Все вышеуказанные меры помогли субъектам рынка преодолеть трудности. Нарастала динамика поддержки средних и малых предприятий за счет правительственных закупок. Государственный фонд финансовых гарантий увеличил объем перепоручительства более чем на 1 трлн юаней. Мы продолжали реализацию политических мер по снижению ставок взносов на страхование по безработице и страхование от производственного травматизма, повысили долю возврата взносов на страхование по безработице за сохранение рабочих мест для средних, малых и микропредприятий с 60% максимально до 90%, а для крупных предприятий – с 30% до 50%. Разработали политические установки по выдаче единовременных дотаций на профессиональное обучение с сохранением рабочих мест и единовременных дотаций на расширение занятости, оказали выпускникам вузов, сельским трудовым мигрантам и другим нуждающимся категориям населения помощь в предпринимательстве и трудоустройстве. Мы предоставили своевременную поддержку безработным и гражданам, которые нуждались во включении в систему обеспечения прожиточного минимума, а также лицам, испытывающим временные трудности, чтобы все нуждающиеся были охвачены системой социального обеспечения и получили минимальные жизненные

гарантии.

强化资金和政策支持，保障基层财政平稳运行。中央财政带头压减支出，加大财力下沉力度。落实党政机关过紧日子要求，中央部门支出下降 3.5%，调整用于加大对地方的财力支持。全年中央对地方转移支付规模 9.71 万亿元、增加 1.42 万亿元，增长 17.1%，并向困难地区和欠发达地区倾斜，为地方特别是县区全面落实退税减税降费政策、确保基层“三保”（保基本民生、保工资、保运转）提供有力保障。同时，密切关注地方财政运行，强化重点县区分类管理，压实省市责任，督促及时发现处置基层“三保”风险。扩大直达资金范围，更好落到县区基层。将与县区财政运行密切相关的资金尽量纳入直达范围，直达资金规模 4.1 万亿元，超过中央对地方转移支付的四成。中央财政健全备案机制，加强与审计和行业主管部门协作，建立资金分类监管制度，防止“一刀切”，直达资金支出进度总体较快、效果良好。坚持督帮一体，支持地方防范化解风险。中央财政将债务风险较高、库款保障程度较低、财力相对薄弱的地区作为监测重点，及时向地方提醒提示风险隐患。进一步压实地方和部门责任，推动建立防范化解地方政府隐性债务风险长效机制，在北京、上海、广东等地区开展全域无隐性债务试点，通报隐性债务问责典型案例。引导省级政府加强资源统筹，支持高风险市县缓解还本付息压力。在加强清产核资、追责问责审核等基础上，稳妥推进专项债券补充中小银行资本金。出台阶段性税收优惠政策，支持做好保交楼、保民生、保稳定等工作。

Усиление поддержки обеспечения устойчивого функционирования низовых бюджетов посредством финансирования и политических установок. Центральный бюджет служил примером сокращения расходов, наращивал динамику делегирования вниз полномочий на распоряжение финансовыми средствами. Благодаря реализации требований соблюдения режима экономии партийными и правительственными органами расходы центральных ведомств уменьшились на 3,5%, сэкономленные средства были направлены на увеличение финансовой поддержки местам. За весь год трансфертные платежи из центрального бюджета в местные составили 9,71 трлн юаней, увеличившись на 1,42 трлн юаней или 17,1%, при этом отдавался приоритет районам, испытывающим финансовые трудности, и слаборазвитым районам, что

предоставило местным правительствам, особенно уездным и районным, действенную гарантию для всесторонней реализации политики по возврату налогов, сокращению налогов и сборов, для надежного выполнения работы по «трем гарантиям» (гарантированию базового уровня народного благосостояния, выдачи заработной платы и функционирования правительственного аппарата) в низовых структурах. Наряду с этим, мы уделяли пристальное внимание функционированию местных бюджетов, усиливали классифицированное управление бюджетами особо выделенных уездов и районов, закрепляли ответственность провинций и городов, оказывали им содействие в своевременном выявлении и устранении рисков в работе по «трем гарантиям» в низовых структурах. **Была расширена сфера прямого перечисления бюджетных средств, чтобы гарантировать их надежное поступление в уездные и районные низовые бюджеты.** Денежные средства, тесно связанные с функционированием уездных и районных финансов, были по возможности включены в сферу прямого перечисления, общая сумма напрямую перечисленных средств достигла 4,1 трлн юаней, составив более 40% от всех трансфертных платежей из центрального бюджета в местные. Центральный бюджет усовершенствовал порядок регистрации, усилил взаимодействие с ревизионными органами и компетентными органами соответствующих отраслей, создал систему дифференцированного контроля за денежными средствами, предотвращая подход ко всему с одной меркой. В результате этого напрямую перечисленные денежные средства в целом достаточно оперативно расходовались и эффективно использовались. **Мы уделяли равное внимание осуществлению контроля и предоставлению помощи, оказывая местным бюджетам содействие в предотвращении и устранении рисков.** Центральный бюджет, рассматривая места с высоким риском долговых обязательств, с низкой обеспеченностью казначейских средств, с относительно слабыми финансовыми возможностями как наиболее нуждающиеся в контроле районы, своевременно предупреждал и оповещал их о потенциальных рисках. Значительно укреплялась ответственность местных правительств и ведомств, стимулировалось создание долгосрочного механизма предотвращения и устранения скрытых долговых рисков местных правительств, в Пекине, Шанхае, Гуандуне и других районах были развернуты пилотные проекты по достижению полного отсутствия скрытых долговых обязательств на всей их территории, были преданы гласности типичные

случаи привлечения ответственности за скрытые долговые обязательства. Мы поощряли провинциальные правительства к усилению единого управления ресурсами и оказанию поддержки городам и уездам с высоким уровнем долговых рисков для облегчения их бремени с погашением долгов и выплатой процентов по ним. На основе ужесточения контроля за инвентаризацией имущества, учетом капитала и привлечением к ответственности виновных лиц уверенно продвигалась практика пополнения уставного капитала средних и малых банков за счет целевых облигаций. Была опубликована льготная налоговая политика на определенный период, оказана поддержка в налаживании работы по своевременной сдаче в эксплуатацию жилых зданий, обеспечению благосостояния народа, сохранению стабильности и т.д.

坚持创新引领，促进产业链供应链稳定。支持提高科技创新能力。2022 年中央一般公共预算本级基础研究支出增长 13.5%。制定国家实验室经费支持方案，支持第二批国家实验室组建。全力保障关键核心技术攻关、国防科技创新等资金需求，推动农业生物育种等重大科技项目加快实施。改革完善中央财政民口科技经费投入机制，调整优化项目类支出，强化基础类支出定员定额管理。完善支持创新的政府采购政策。激发释放企业创新活力。对企业基础研究、设备购置实施税收优惠，将科技型中小企业研发费用加计扣除比例提高至 100%，并阶段性将范围扩大到所有适用行业。推动中小企业“专精特新”发展，新增支持 540 多家国家级专精特新“小巨人”企业。支持启动中小企业数字化转型试点，遴选出 98 个公共服务平台，支持 2000 多家试点企业进行数字化转型。支持增强产业链供应链韧性。用好产业基础再造和制造业高质量发展专项资金，推动集中攻关一批重点产业链堵点、断点问题。促进重要能源资源保供稳价，预拨可再生能源补贴，向中央发电企业注资，对采暖保供重点地区和企业予以一次性奖补，对煤炭实施税率为零的进口暂定税率。增加向三大航空公司和首都机场集团有限公司注资，阶段性实施国内客运航班运行财政补贴政策，支持一批国家综合货运枢纽补链强链，促进交通物流保通保畅。

Сохранение ведущей роли инноваций, стимулирование стабилизации производственных цепочек и цепочек поставок. Была оказана поддержка в укреплении потенциала в сфере научно-технических инноваций. В 2022 году собственные расходы центрального обычного общественного бюджета на

проведение фундаментальных исследований увеличились на 13,5%. Был разработан проект по финансовой поддержке государственных лабораторий, была оказана поддержка в построении второй группы государственных лабораторий. Всемерно гарантировалось предоставление необходимых денежных средств для совершения прорывов в разработке основных ключевых технологий, инновационного развития оборонной науки и техники, стимулировалось ускоренное осуществление таких важнейших научно-технических проектов, как развитие биоселекции в сельском хозяйстве. Реформировался и совершенствовался механизм финансирования центральным бюджетом научно-технических проектов невоенного назначения, были урегулированы и оптимизированы расходы на конкретные проекты, усиливалось управление основными расходами в соответствии со штатным составом и лимитами финансовых расходов. Совершенствовалась политика правительственных закупок, поддерживающая инновационную деятельность.

Пробуждалась и раскрывалась инновационная активность предприятий. Предприятиям были предоставлены налоговые льготы за проведение фундаментальных исследований и покупку соответствующего оборудования, для средних и малых наукоемких предприятий повысился размер дополнительного налогового вычета по расходам на НИОКР до 100%, притом в определенный период данная политика распространилась на все отвечающие ее условиям отрасли. Продвигалось развитие средних и малых предприятий, отличающихся специализацией производства, детализацией управления, уникальностью продукции и активизацией инновационной деятельности, была оказана поддержка более 540 новым предприятиям – «малым гигантам» государственного уровня, которые соответствуют вышеуказанным условиям. Было оказано содействие в запуске пилотных проектов по цифровой трансформации средних и малых предприятий, были избраны 98 платформ общественных услуг, была оказана поддержка более 2000 пилотным предприятиям в цифровой трансформации.

Была оказана поддержка в укреплении стрессоустойчивости производственных цепочек и цепочек поставок. Эффективно использовались целевые средства на реконструкцию базовых отраслей производства и высококачественное развитие обрабатывающей промышленности, объединялись усилия для всемерного преодоления препятствий и восполнения пробелов в важнейших производственных цепочках. Было оказано содействие в обеспечении

снабжения важными энергетическими и другими ресурсами и стабилизации цен на них, были предварительно выделены субсидии на развитие возобновляемых энергоресурсов, был пополнен уставной капитал центральных предприятий по выработке электроэнергии. Были предоставлены единовременные премии и субсидии особо выделенным районам и предприятиям, которые отвечают за обеспечение теплоснабжения и снабжение энергетическими ресурсами, на импорт угля были временно установлены нулевые таможенные ставки. Был пополнен уставной капитал Национальной авиакомпании Китая (Air China), Китайских Южных авиалиний (China Southern Airlines), Китайских Восточных авиалиний (China Eastern Airlines) и Компании с ограниченной ответственностью «Международный аэропорт "Шоуду"» (Beijing Capital International Airport Co., Ltd), на определенный период была введена политика выдачи финансовых дотаций на внутренние пассажирские авиаперевозки, была оказана поддержка целому ряду государственных комплексных узлов грузовых перевозок в восполнении недостатков цепочек поставок для их укрепления, тем самым стимулировалось обеспечение бесперебойного транспорта и логистики.

保基本兜底线，切实保障和改善民生。推动教育高质量发展。深入推进义务教育薄弱环节改善与能力提升，持续改善基本办学条件。引导地方多渠道增加普惠性学前教育资源供给，提升保教质量。支持职业院校提高生均拨款水平，深化产教融合、校企合作等。完善中央高校预算拨款体系，提高理工农医类生均拨款水平，将高等教育经费进一步向高层次人才、急需紧缺专业人才培养倾斜。阶段性免除经济困难高校毕业生国家助学贷款利息并允许延期还本，400多万毕业生受益。落实学生资助政策，惠及全国学生约1.5亿人次。推进卫生健康体系建设。城乡居民医保人均财政补助标准提高至610元，基本公共卫生服务经费人均财政补助标准提高至84元。支持加强公立医院、基层医疗卫生机构、疾病预防控制机构等能力建设和卫生健康人才培养，推动常态化开展药品、高值医用耗材集中带量采购，完善跨省异地就医直接结算办法。启动实施公立医院改革与高质量发展示范项目。提高社会保障水平。稳步实施企业职工基本养老保险全国统筹，建立中央和地方支出责任分担机制，全年统筹调剂资金约2440亿元，地方基金当期缺口得到有效解决。退休人员基本养老金上调4%，城乡居民基础养老金最低标准提高至每人每月98元。建立个人养老金制度，对个人养老金实行税收优惠。

继续提高优抚对象等人员抚恤和生活补助标准。支持保障性租赁住房建设，继续推进城镇老旧小区、棚户区 and 农村危房改造。支持健全现代公共文化服务体系。推进城乡公共文化服务体系一体建设，完善博物馆、纪念馆免费开放支持机制，着力提升公共文化服务水平。推进媒体深度融合发展，促进推出精品力作。加强文物古籍和文化遗产保护，高质量建设国家文化公园。支持成功举办北京冬奥会和冬残奥会，助力中国体育代表团取得历史最好成绩。强化安全生产和应急救援保障。设立安全生产预防和应急救援能力建设补助资金，支持做好安全生产工作。加强财政应急保障能力建设，充实救灾物资储备，第一时间启动救灾资金快速核拨机制，支持地方防灾减灾、灾后重建。

Действенное обеспечение и улучшение народного благосостояния на основе обеспечения базовых потребностей населения и минимальных социальных гарантий. Стимулировалось высококачественное развитие образования. Интенсивно продвигалась работа по укреплению слабых звеньев и наращиванию потенциала в развитии обязательного образования, последовательно улучшались основные условия обучения. Было оказано содействие местам в увеличении общедоступных ресурсов дошкольного образования посредством применения различных каналов, а также в повышении качества ухода и воспитания детей. Была оказана поддержка профессиональным учебным заведениям в увеличении среднедушевой нормы ассигнований для учащихся, углублении интеграции учебной и производственной деятельности, активизации сотрудничества учебных заведений с предприятиями и т.д. Пособием совершенствования системы бюджетных ассигнований для вузов центрального подчинения повысилась среднедушевая норма таких ассигнований для студентов естественно-научных, технических, аграрных и медицинских специальностей, при этом больше бюджетных средств на нужды высшего образования было направлено на подготовку высококвалифицированных специалистов, крайне необходимых и дефицитных специалистов. В течение определенного периода нуждающиеся выпускники вузов были освобождены от выплаты процентов по государственным стипендиальным кредитам, им также было разрешено отсрочить погашение таких кредитов, этой политикой было охвачено свыше 4 млн выпускников. Реализовывалась политика финансовой поддержки учащихся, благодаря которой в Китае примерно 150 млн человеко-раз

получили помощь. **Продвигалось развитие системы здравоохранения.** Среднедушевые нормы финансовых дотаций на медицинское страхование для сельского и неработающего городского населения и на основные виды услуг общественного здравоохранения выросли до 610 юаней и 84 юаней соответственно. Была оказана поддержка в наращивании потенциала государственных больниц, низовых лечебно-санитарных учреждений и учреждений профилактики и контроля заболеваний, усилилась подготовка для этих учреждений специалистов в области медобслуживания и здравоохранения. Стимулировалось регулярное осуществление централизованных правительственных закупок с определенным объемом лекарственных препаратов и дорогостоящих медицинских расходных материалов. Совершенствовался порядок прямых межпровинциальных расчетов по месту оказания медицинских услуг. Была начата реализация образцово-показательных проектов реформирования и высококачественного развития государственных медицинских учреждений. **Повысился уровень социального обеспечения.** В масштабах всей страны уверенно реализовывалось единое планирование фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий, был введен механизм разграничения расходных обязательств между Центром и местами. За 2022 год были аккумулированы финансовые средства в фонд единого регулирования в размере примерно 244 млрд юаней, благодаря чему был эффективно восполнен дефицит местных фондов на текущий период. Размеры базовых пенсий по старости для пенсионеров увеличились на 4%, в расчете на человека ежемесячная минимальная норма базовой части пенсий по старости для сельских и неработающих городских жителей выросла до 98 юаней. Была введена система индивидуальной пенсии, на которую распространяются налоговые льготы. Продолжали повышаться размеры субсидий и пособий для военных и других льготных категорий населения. Поддерживалось строительство гарантированного арендного жилья, продолжала продвигаться реконструкция старых жилых комплексов и барачных кварталов в городах и поселках, аварийных домов в сельской местности. **Была оказана поддержка в совершенствовании современной системы предоставления социально-культурных услуг.** Продвигалась интеграция городской и сельской систем социально-культурных услуг, совершенствовался механизм поддержки бесплатного посещения музеев и мемориалов, сосредоточивались усилия на повышении уровня социально-

культурных услуг. Продвигалась глубокая интеграция средств массовой информации, стимулировался выпуск выдающихся произведений. Интенсифицировалась охрана памятников культуры, древних книг и других видов культурного наследия, реализовывалось высококачественное строительство государственных парков культуры. Были приложены активные усилия для успешного проведения Зимних Олимпийских и Паралимпийских игр в Пекине, а также оказана поддержка Олимпийской сборной команде Китая в достижении на этих Олимпийских играх наилучших в своей истории результатов.

Интенсифицировалось финансовое обеспечение в сфере производственной безопасности, реагирования на чрезвычайные ситуации и оказания помощи пострадавшим от стихийных бедствий. Были введены субсидии для предупреждения производственных аварий и развития аварийно-спасательных сил, оказана поддержка в налаживании работы по обеспечению производственной безопасности. Нарастивались возможности финансового обеспечения в области реагирования на чрезвычайные происшествия, пополнялись резервы материальных ресурсов по оказанию помощи пострадавшим от стихийных бедствий. Без всяких отлагательств был запущен механизм оперативного утверждения и выделения денежных средств, предназначенных для ликвидации последствий стихийных бедствий, таким образом была оказана поддержка местным правительствам в предупреждении стихийных бедствий, а также в проведении спасательных и восстановительных работ.

推进乡村振兴，增强区域发展平衡性协调性。支持粮食增产丰收。支持新建高标准农田 1 亿亩，将黑土地保护性耕作面积扩大到 8000 万亩。应对农资价格上涨等影响，对实际种粮农民分三批发放补贴 400 亿元。支持适当提高稻谷、小麦最低收购价，实施大豆玉米带状复合种植补贴，增加对产粮大县奖励，保护和调动农民种粮和地方政府抓粮积极性。支持开展农机研发制造推广应用一体化试点，实施农机购置与应用补贴试点政策，推广北斗智能终端在农业生产领域应用。实现稻谷、玉米、小麦三大粮食作物完全成本保险和种植收入保险政策对 13 个粮食主产省份产粮大县全覆盖。实施“一喷三防”补贴支持夏粮小麦促弱转壮，通过中央预备费安排 100 亿元支持抗旱减灾保秋收。全年粮食产量达 1.37 万亿斤，连续 8 年保持在 1.3 万亿斤以上。推动巩固拓展脱贫攻坚成果同乡村振兴有效衔

接。继续增加中央财政衔接推进乡村振兴补助资金规模，优先支持联农带农富农产业发展，促进脱贫人口就业和持续增收。支持做好易地搬迁后续扶持，加强农村低收入人口常态化帮扶。坚持以产业带乡村，支持新创建 50 个国家现代农业产业园、40 个优势特色产业集群、200 个农业产业强镇。支持 2 万多个村发展壮大村级集体经济，打造 400 个红色美丽村庄。推动农村综合性改革试点扩面、提速、集成，在 13 个地区启动新的试点试验。促进区域协调发展。落实支持京津冀协同发展、长江经济带发展、粤港澳大湾区建设、长三角一体化发展等区域重大战略相关财税政策，出台支持黄河流域生态保护和高质量发展，以及支持贵州加快提升财政治理能力奋力闯出高质量发展新路、支持山东深化新旧动能转换推动绿色低碳高质量发展、支持深圳探索创新财政政策体系与管理体制等政策方案。对革命老区、民族地区、边疆地区、欠发达地区转移支付增长 8.2%。推进海南自由贸易港建设，扩大“零关税”政策清单，增设离岛免税商店。

Стимулирование подъема сельских районов, повышение сбалансированности и согласованности развития регионов. Было оказано содействие повышению урожайности и валового сбора зерновых. Поддерживалось увеличение площади сельскохозяйственных угодий высокого стандарта на 6,67 млн га, а площадь черноземных почв, на которых осуществляется берегающее земледелие, увеличилась до 5,33 млн га. В целях реагирования на рост цен на средства сельхозпроизводства и на воздействие других факторов крестьянам, фактически занимающимся выращиванием зерновых культур, по трем группам были выданы пособия общей суммой 40 млрд юаней. Поддерживалось повышение в разумной мере минимальных закупочных цен на рис и пшеницу, начали предоставляться дотации на поддержку практики полосового совместного выращивания сои и кукурузы, увеличился размер премии для крупных зернопроизводящих уездов, что позволило сохранить и мобилизовать активность крестьян и местных правительств в зерновом производстве. Поддерживалось осуществление пилотных проектов по интегрированию разработки, производства, распространения и использования сельскохозяйственной техники, осуществлялась пилотная политика по выдаче субсидий на приобретение и применение сельхозтехники, внедрялось интеллектуальное терминальное устройство спутниковой навигационной системы «Бэйдоу» в области сельскохозяйственного производства. Был

осуществлен полный охват всех крупных зернопроизводящих уездов из 13 главных зернопроизводящих провинций страхованием полной стоимости возделывания риса, кукурузы и пшеницы, а также страхованием доходов от их выращивания. С помощью выделения субсидий на применение соответствующих ядохимикатов против болезней и вредителей, суховея и преждевременного старения пшеницы была оказана поддержка в стимулировании здорового роста летней пшеницы, из резервных средств центрального бюджета было выделено 10 млрд юаней на борьбу с засухами, минимизацию последствий стихийных бедствий и обеспечение осеннего урожая. В результате всего этого валовой сбор зерна за год достиг 685 млн тонн, объем его производства восемь лет подряд поддерживался на уровне свыше 650 млн тонн. **Было оказано содействие эффективной увязке работы по закреплению и расширению достижений в интенсивной ликвидации бедности и работы по подъему села.** Центральный бюджет продолжал увеличивать субсидии на стимулирование подъема сельских районов в контексте реализации вышеупомянутых работ. Средства были направлены приоритетно на поддержку развития отраслей производства, способствующих объединению и поощрению крестьян, а также повышению их доходов, чтобы содействовать трудоустройству населения, выбравшегося из бедствующего состояния, и устойчивому росту его доходов. Поддерживалось успешное выполнение работы по оказанию последующей помощи населению, переехавшему из бедных районов в обеспеченные, были усилены действующие меры по оказанию постоянной помощи сельскому населению с низким уровнем дохода. Неизменно придерживаясь курса на стимулирование развития сельских районов за счет развития производств, мы поддерживали создание 50 новых государственных парков развития современного сельхозпроизводства, 40 новых кластеров лидирующих и специфических производств и 200 новых ведущих поселков по развитию сельхозпроизводства. Поддержка также была оказана более 20 тыс. сел в развитии и укреплении коллективного хозяйства, были созданы 400 прекрасных деревень с ресурсами революционной и патриотической славы. Стимулировались расширение охвата, ускорение темпов и интегрированное развитие эксперимента по комплексной реформе на селе, такой новый эксперимент был запущен еще в 13 районах. **Стимулировалось скоординированное развитие регионов.** Осуществлялась соответствующая бюджетно-налоговая политика в рамках важнейших стратегий регионального

развития, нацеленная на поддержку согласованного развития региона Пекин–Тяньцзинь–Хэбэй, развития экономического пояса реки Янцзы, строительства региона «Большой залив» Гуандун–Сянган–Аомэнь, интегрированного развития региона дельты реки Янцзы. Были разработаны политические установки и проекты, связанные с поддержкой защиты экологии и высококачественного развития бассейна реки Хуанхэ, поддержкой провинции Гуйчжоу в ускоренном повышении собственного потенциала финансового управления и всемерном изыскании нового пути высококачественного развития, поддержкой провинции Шаньдун в активном замещении старых драйверов развития новыми и стимулировании зеленого, низкоуглеродного и высококачественного развития, поддержкой города Шэньчжэнь в экспериментальном обновлении системы финансовых политустановок и системы финансового управления. Трансфертные платежи в бывшие революционные опорные базы, национальные, окраинные и слаборазвитые районы увеличились на 8,2%. В рамках продвижения строительства Хайнаньского порта свободной торговли расширился перечень товаров с нулевой таможенной пошлиной, были открыты новые магазины беспошлинной торговли.

推动绿色低碳转型，持续改善生态环境。积极推进以国家公园为主体的自然保护地体系建设，出台实施推进国家公园建设若干财政政策的意见。新增支持9个山水林田湖草沙一体化保护和修复工程项目，将秦岭、洱海、洞庭湖、荆江、漓江、三峡库区等重点生态地区纳入支持范围。通过竞争性评审，对11个历史遗留废弃矿山生态修复示范工程项目、20个国土绿化试点示范项目、16个海洋生态保护修复项目给予支持。深入打好污染防治攻坚战，新增25个城市纳入北方地区冬季清洁取暖支持范围，推进以长江、黄河等流域为重点的水污染治理，加强治污成效考核，对成效明显的地方予以奖励。出台财政支持做好碳达峰碳中和工作的意见，建立健全促进资源高效利用和绿色低碳发展的财税政策体系。

Содействие зеленой и низкоуглеродной трансформации, последовательное улучшение экологической среды. Энергично продвигалось создание системы природных заповедников, основу которой составляют национальные парки, были опубликованы и претворены в жизнь предложения относительно некоторых финансовых политустановок по стимулированию строительства национальных парков. Была оказана поддержка в создании девяти

новых проектов по интегрированной защите и восстановлению экологии горных районов, речной и озерной среды, лесных территорий, пахотных земель, степных покровов и песчаных почв, таким образом, мерами поддержки были охвачены такие важные экологические зоны, как хребет Циньлин, озеро Эрхай, озеро Дунтинху, реки Цзинцзян и Лицзян, район водохранилища Санься. Путем оценки и аттестации на конкурентных началах были отобраны для поддержки 11 образцово-показательных проектов по восстановлению экосистем в районе заброшенных в прошлом рудников, 20 образцово-показательных пилотных проектов по озеленению территории страны и 16 проектов по защите и восстановлению морских экосистем. В контексте интенсивного выполнения сложнейших задач по предотвращению и ликвидации загрязнения еще 25 городов были включены в сферу финансовой поддержки внедрения на севере Китая экологически чистой отопительной системы. Продвигалась работа по борьбе с загрязнением воды при сосредоточении сил на бассейнах рек Янцзы, Хуанхэ и др. Усиливалась проверка результатов ликвидации загрязнения и премировались районы за полученные ощутимые результаты. Были опубликованы предложения по усилению финансовой поддержки в области достижения пиковых показателей по выбросам углерода и достижения углеродной нейтральности, была создана и затем совершенствовалась система бюджетно-налоговых установок по стимулированию высокоэффективного использования ресурсов, зеленого и низкоуглеродного развития.

深化财税体制改革，加强财政管理监督。出台进一步推进省以下财政体制改革工作的指导意见。将3岁以下婴幼儿照护费用纳入个人所得税专项附加扣除，将电子烟纳入消费税征收范围。增值税法草案提请全国人大常委会首次审议，关税法、注册会计师法、会计法、政府采购法等立法取得重要进展。修订出台中央部门预算管理绩效考核办法和地方财政管理绩效考核办法，实施社会保险基金预算绩效管理，绩效信息公开力度进一步加大。印发财政总会计制度。编制完成2021年度中央政府综合财务报告，并做好向全国人大常委会备案相关工作。大幅压减非刚性非重点支出，从严从紧控制“三公”经费。深入开展地方财经秩序专项整治行动，清理整治一批违反财经纪律的突出问题。持续开展注册会计师挂名执业、网络售卖审计报告等四类违法违规问题专项整治，加大代理记账行业无证经营、虚假承诺等问题整治力度，注册会计师行业统一监管平台上线运行。出

台盘活行政事业单位国有资产的指导意见，向全国人大常委会报告 2021 年度全国口径国有资产管理情况，完成第一个五年周期国有资产管理情况报告工作。

Углубление реформы бюджетно-налоговой системы, усиление финансового управления и контроля. Были обнародованы руководящие указания по активизации реформы бюджетной системы на провинциальном уровне и ниже. Расходы на уход за детьми до трех лет были включены в состав дополнительного налогового вычета при исчислении личного подоходного налога, началось взимание акциза на электронные сигареты. Законопроект о налоге на добавленную стоимость был представлен на первичное рассмотрение ПК ВСНП, существенный прогресс был достигнут в работе по разработке Закона о таможенной пошлине, Закона о сертифицированных бухгалтерях, Закона о бухгалтерском учете, Закона о правительственных закупках и др. Были обнародованы пересмотренные порядок проверки и оценки результативности и эффективности бюджетного управления в центральных ведомствах и соответствующий порядок на местном уровне, а также был введен порядок результативного бюджетного управления фондами социального страхования, что позволило значительно повысить уровень открытости информации о выполнении результативных показателей. Был обнародован порядок ведения общего бухгалтерского учета. Была завершена работа по составлению сводной финансовой отчетности Центрального правительства за 2021 год и налажена соответствующая работа по доведению ее до сведения ПК ВСНП. Значительно сокращались затраты на необязательные и неключевые проекты, строго и жестко ограничивались «служебные расходы по трем статьям». Интенсивно разворачивались специальные кампании, нацеленные на наведение финансово-экономического порядка на местах, в результате был выявлен и устранен целый ряд острых проблем, связанных с нарушением финансово-экономической дисциплины. Последовательно проводились целевые мероприятия по решению четырех типов проблем нарушений законодательных и нормативных актов, таких как номинальное исполнение обязанностей сертифицированных бухгалтеров и онлайн-торговля аудиторскими отчетами, интенсифицировалась борьба с нелегальным аутсорсингом бухгалтерских услуг, манипуляцией «ложными обещаниями» и другими правонарушениями в сфере таких услуг, заработала единая платформа по надзору и управлению деятельностью

сертифицированных бухгалтеров. Были опубликованы руководящие указания по введению в оборот государственных активов административных органов и бюджетных учреждений. ПК ВСНП был представлен отчет о всеохватном управлении государственными активами в 2021 году, была завершена работа по составлению отчета об управлении в этой области за первый пятилетний срок.

回顾过去五年，我们经历了不平凡的奋斗历程。在党中央、国务院坚强领导下，财政部门坚持稳中求进工作总基调，完整、准确、全面贯彻新发展理念，坚持实施积极的财政政策，着力推动高质量发展，主动构建新发展格局。财政作为国家治理的基础和重要支柱，有力服务保障了党和国家事业取得举世瞩目的重大成就。一是财政实力日益壮大。全国一般公共预算收入从 2017 年的 17.26 万亿元增至 2022 年的 20.37 万亿元，年均增长 3.4%。全国一般公共预算支出从 2017 年的 20.31 万亿元增至 2022 年的 26.06 万亿元，年均增长 5.1%，支出结构不断优化，为党和国家事业发展提供了强大财力支撑。二是财政宏观调控不断完善。强化跨周期和逆周期调节，加强定向调控、相机调控、精准调控，特别是 2020 年面对疫情冲击，采取发行抗疫特别国债等创新性举措，以超常规的政策力度促进经济恢复。坚持制度性安排与阶段性措施相结合，实施大规模减税降费，我国宏观税负进一步降低。建立并常态化实施财政资金直达机制，推动惠企利民资金“一竿子插到底”，直达资金下达到基层平均用时缩短至 30 天左右。加大对地方财力支持，近五年中央对地方转移支付规模累计 40.66 万亿元、年均增长 8.4%，高于中央本级支出增幅 4.8 个百分点，中央一般公共预算支出中对地方转移支付占比提高到 70% 左右。三是财政保障更加精准有效。各级财政加大专项扶贫资金投入，支持如期打赢脱贫攻坚战，推动巩固拓展脱贫攻坚成果同乡村振兴有效衔接。财政性教育经费与国内生产总值之比持续保持在 4% 以上，近五年累计投入 21 万亿元，生均财政保障水平大幅提高。改革完善财政科技资金投入与管理，中央本级基础研究支出增长 52.6%，持续加强对国家战略科技力量、关键核心技术攻关等的支持。通过市场化机制激励企业创新，支持各类创新的税收优惠政策年度规模已超过万亿元。建立企业职工基本养老保险基金中央调剂制度、将调剂比例逐步提高到 4.5%，在此基础上实施企业职工基本养老保险全国统筹，提高退休人员基本养老金水平和城乡居民基础养老金最低标准。划转国有资本充实社保基金，储备规模从 1.8 万亿元增加到 2.5 万亿元以上。城乡居民医保人均财政补助标准

从 450 元提高到 610 元，基本公共卫生服务经费人均财政补助标准从 50 元提高到 84 元。最低生活保障标准、优抚对象等人员抚恤和生活补助标准逐年提高，2022 年底全国城市、农村低保平均标准比 2017 年底分别增长 39.2%、62.4%；烈属定期抚恤金年人均标准年均增长 10% 左右。支持加大污染防治力度，完善生态保护补偿制度，近五年大气、水、土壤污染防治资金年均增长 12.4%，重点生态功能区转移支付年均增长 9.6%。建立健全国家农业投入机制，完善农业补贴制度，健全政策性农业保险制度，保障国家粮食安全，促进农村发展和农民增收。

四是财税改革纵深推进。修订预算法实施条例，出台实施进一步深化预算管理制度改革的意见。出台实施基本公共服务、科技、教育等领域中央与地方财政事权和支出责任划分改革方案，扎实推进省以下财政体制改革。优化转移支付制度，设计和完善共同财政事权转移支付，不同转移支付的功能定位更加明确。深化增值税改革，逐步推进完善留抵退税制度。构建综合与分类相结合的个人所得税制。完善消费税、企业所得税制度，改革资源环境税收制度。

五是财政管理水平持续提高。完善地方政府债务管理体系，建立常态化跨部门协同监管机制，在部分具备条件的地区稳妥推进全域无隐性债务试点，坚持遏增量、化存量，强监管、严追责，地方政府隐性债务风险缓释可控。加快形成“全方位、全过程、全覆盖”的预算绩效管理体系。深入推进现代财政国库建设。全面推广实施预算管理一体化。不断深化政府采购制度、政府购买服务改革。加强财会监督和财政内控建设。履行国有金融资本出资人职责。基本摸清四大类国有资产家底，全面实施国有资产报告制度。

六是保持财政可持续。始终坚持艰苦奋斗、勤俭节约，尽力而为、量力而行，在制定政策、安排支出、举借债务时，统筹需要和可能，统筹当前和长远，保持必要力度又不透支未来。“三公”经费大幅压减。合理把握赤字规模，五年总体赤字率控制在 3% 以内，政府负债率控制在 50% 左右、显著低于其他世界主要经济体，为应对新的困难挑战预留政策空间。

Оглядываясь на прошедшее пятилетие, важно отметить, что мы прошли непростой путь борьбы. Под твердым руководством ЦК КПК и Госсовета финансовые органы, придерживаясь основного алгоритма работы – поступательного движения вперед при поддержании стабильности, полностью, четко и всесторонне претворяя в жизнь новую концепцию развития, неизменно реализовывали активную финансовую политику, направляли особые усилия на

содействие высококачественному развитию и активно работали над формированием новой архитектуры развития. Финансы как основа и важная опора государственного управления эффективно обслуживали дело партии и государства, обеспечив достижение в нем важных и очевидных для всего мира успехов. **Во-первых, с каждым днем наращивались финансовые возможности.** Доходы обычного общественного бюджета по всей стране увеличились с 17,26 трлн юаней в 2017 году до 20,37 трлн юаней в 2022 году, среднегодовой прирост составил 3,4%. Расходы обычного общественного бюджета по всей стране увеличились с 20,31 трлн юаней в 2017 году до 26,06 трлн юаней в 2022 году, их среднегодовой прирост составил 5,1%, благодаря непрерывной оптимизации их структуры они предоставили мощную финансовую опору развитию дела партии и государства. **Во-вторых, последовательно совершенствовалось финансовое макрорегулирование.** Активизировалось кросс-циклическое и антициклическое регулирование, усиливалось целенаправленное, своевременное и адресное регулирование. Столкнувшись в 2020 году с серьезным ударом, нанесенным эпидемией COVID-19, мы приняли такие инновационные меры, как выпуск специальных госзаймов на борьбу с эпидемией, обеспечив небывалую динамику реализации политики по содействию восстановлению экономики. Благодаря неизменному сочетанию институциональных и промежуточных мер, а также масштабному сокращению налогов и сборов продолжало снижаться налоговое бремя на макроуровне в нашей стране. Был создан и на регулярной основе введен в действие механизм прямого перечисления финансовых средств. Были приложены усилия для того, чтобы денежные средства на поддержку предприятий и населения без промежуточных звеньев напрямую доходили до низов, благодаря чему срок выделения денежных средств низовым структурам в среднем сократился примерно до 30 дней. Усиливалась финансовая поддержка для местных бюджетов, за последние пять лет объем трансфертных платежей из центрального бюджета в местные достиг в общей сложности 40,66 трлн юаней, среднегодовой прирост составил 8,4%, что на 4,8 процентного пункта выше прироста собственных расходов центрального бюджета. Удельный вес трансфертных платежей на места в расходах центрального обычного общественного бюджета вырос примерно до 70%. **В-третьих, финансовое обеспечение становилось более целенаправленным и эффективным.** Финансовые органы всех ступеней

увеличили целевые финансовые средства на ликвидацию бедности, оказывали поддержку в достижении в установленные сроки победы в интенсивной борьбе с бедностью, содействовали эффективному сочетанию закрепления и расширения достижений в интенсивной ликвидации бедности с реализацией стратегии подъема села. Доля госбюджетных ассигнований на образовательные нужды в ВВП последовательно сохранялась на уровне выше 4%, в последние пять лет на эти нужды было выделено в общей сложности 21 трлн юаней, значительно повысился уровень среднедушевого финансового обеспечения для учащихся. В контексте реформирования и совершенствования системы выделения бюджетных ассигнований на развитие науки и техники и управления этими средствами собственные расходы центрального бюджета на нужды фундаментальных исследований увеличились на 52,6%, продолжали усиливаться меры поддержки для наращивания стратегической научно-технической мощи государства и совершения прорывов в разработке основных ключевых технологий. С помощью рыночного механизма стимулировалась инновационная деятельность предприятий, годовой объем налоговых льгот, направленных на поддержку различных инноваций, превысил триллион юаней. Была создана система центрального регулирования фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий, притом доля отчислений в эту систему постепенно выросла до 4,5%, на этой основе была введена система единого планирования фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий в масштабах всей страны. Увеличились размеры базовых пенсий по старости для пенсионеров и минимальная норма базовой части пенсий по старости для сельских и неработающих городских жителей. Был перечислен госкапитал для пополнения фонда социального обеспечения, объем его резервов увеличился с 1,8 трлн юаней до более чем 2,5 трлн юаней. Среднедушевые нормы госбюджетных дотаций на медицинское страхование для сельского и неработающего городского населения повысились с 450 до 610 юаней. Среднедушевые нормы госбюджетных дотаций на основные виды услуг общественного здравоохранения увеличились с 50 до 84 юаней. С каждым годом повышались нормы прожиточного минимума, нормы пособий и дотаций на бытовые нужды для военных и других категорий льготников. К концу 2022 года средние нормы пособий для обеспечения прожиточного минимума в городах и деревнях по всей стране увеличились на 39,2% и 62,4% соответственно по

сравнению с аналогичными показателями конца 2017 года. Среднедушевые годовые нормы регулярных денежных пособий для семей павших героев ежегодно увеличивались примерно на 10%. Поддерживалось наращивание динамики борьбы с загрязнением и совершенствовалась система компенсации природоохранных затрат. За последнее пятилетие среднегодовой прирост денежных средств, выделенных на предотвращение и устранение загрязнения атмосферы, воды и почвы, достиг 12,4%, среднегодовой прирост трансфертных платежей на нужды развития зон с важными экологическими функциями составил 9,6%. Был создан и оздоровлен механизм государственных вложений в агросектор, улучшалась система сельскохозяйственных дотаций и система директивного сельскохозяйственного страхования для обеспечения национальной продовольственной безопасности, содействия развитию сельских районов и увеличению доходов крестьян. **В-четвертых, всесторонне продвигалась финансово-налоговая реформа.** Были пересмотрены положения о применении Закона о бюджете. Были обнародованы и претворены в жизнь предложения о дальнейшем углублении реформы системы бюджетного управления. Были опубликованы и реализованы проекты реформ по разграничению финансовых полномочий и расходных обязательств между Центром и местами в области основных общественных услуг, науки и техники, образования и др. Основательно продвигалась реформа финансовой системы на провинциальном уровне и ниже. Наряду с оптимизацией системы трансфертных платежей были разработаны и улучшены трансфертные платежи по общим финансовым полномочиям, более четко были определены функции различных видов трансфертов. В ходе углубления реформы НДС постепенно внедрялся и улучшался порядок возврата суммы переплаты по НДС. Была создана система личного подоходного налога на основе сочетания комплексного и дифференцированного подходов. Совершенствовалась система акцизов и подоходного налога предприятий, осуществлялась реформа системы налогообложения в области природных ресурсов и окружающей среды. **В-пятых, непрерывно повышался уровень финансового управления.** Совершенствовалась система управления долговыми обязательствами местных правительств, был создан регулярный механизм межведомственного взаимосогласованного надзора и управления. В некоторых районах, которые обладают необходимыми условиями, уверенными темпами продвигались

пилотные проекты по полной ликвидации скрытых долгов на всей территории. Благодаря сдерживанию прироста скрытых долгов, погашению их накопленной суммы, усилению контроля и управления, привлечению к строгой ответственности за соответствующие правонарушения были смягчены и взяты под контроль скрытые долговые риски местных правительств. Ускорялось формирование всеобъемлющей системы результативного бюджетирования, охватывающей весь бюджетный процесс и все сферы деятельности. Всесторонне продвигалось создание современного финансового казначейства. Во всех направлениях шла интеграция бюджетного управления. Произошло дальнейшее углубление реформы системы правительственных закупок и реформы закупок правительством услуг. Усиливались финансово-бухгалтерский контроль и внутренний контроль в системе госфинансов. Добросовестно исполнялись обязанности финансовых органов как инвесторов, управляющих государственным финансовым капиталом. Было в основном выявлено состояние четырех видов государственных активов, всесторонне осуществлялась система отчета о государственных активах. **В-шестых, сохранялась устойчивость функционирования госфинансов.** Неизменно придерживаясь принципов упорной и самоотверженной борьбы, трудолюбия и бережливости, действуя с полной отдачей, но соразмерно своим возможностям, при разработке политических установок, выделении средств и выпуске облигационных займов мы в едином порядке учитывали потребности и возможности, текущие и перспективные интересы, сохраняли необходимую динамику финансовой поддержки, не допуская перерасхода средств на будущие периоды. Значительно сокращались «служебные расходы по трем статьям». Разумно был определен размер дефицита, за истекшие пять лет удельный вес бюджетного дефицита в ВВП в основном был удержан в пределах 3%, коэффициент долговой нагрузки правительства был удержан на уровне приблизительно 50% и оставался заметно низким по сравнению с ведущими экономиками мира, что позволило оставить при этом пространство для разработки политики по реагированию на новые трудности и вызовы.

五年来,面对世界变局加快演变、新冠疫情冲击、国内经济下行等多重考验,财政总体保持平稳运行,预算执行情况较好,积极的财政政策有力有效,推动我国经济行稳致远。这根本在于以习近平同志为核心的党中央坚强领导,在于习近

平新时代中国特色社会主义思想科学指引，是全国人大加强审查监督、全国政协积极建言献策的结果，是各地区各部门和全国各族人民共同努力的结果。

За истекшее пятилетие, перед лицом ускоряющихся глобальных перемен, удара, нанесенного эпидемией COVID-19, нисходящего тренда внутреннего экономического роста и других различных испытаний, в основном сохранялось стабильное функционирование финансовых систем, бюджеты были выполнены довольно успешно, активная финансовая политика оказалась действенной и эффективной, интенсивно обеспечивалось устойчивое и долгосрочное развитие экономики нашей страны. Мы достигли этого главным образом благодаря твердому руководству со стороны ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин, и научно обоснованному ориентиру, которым являются идеи Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи. В то же время это результат усиленной проверки и контроля со стороны ВСНП, активного внесения предложений членами ВК НПКСК, результат совместных усилий всех районов, всех ведомств и многонационального народа страны.

在看到财政改革发展成绩的同时，预算执行和财政工作中还存在一些困难和问题。主要是：当前我国经济恢复的基础尚不牢固，一些地方特别是基层财政收支矛盾较大。有的部门和单位依托部门职权或行业资源违规收费，有的企业存在骗取留抵退税等违法行为。财政资金使用效益还有提升空间，有些支出政策不够细化完善，绩效管理需要加强。有的地方专项债券项目谋划不足，债券发行与前期准备等工作衔接有待加强，项目事前事中事后全链条监管不到位，造成资金闲置，没能及时形成实物工作量。新增隐性债务、化债不实时有发生，部分地方国有企业事业单位“平台化”，一些市县偿债能力弱、债务风险较高。有的地方和部门过紧日子的要求没有落实到位，有的地方钻空子、规避审批违规兴建楼堂馆所，有的基层工作人员违规挪用、侵占民生资金，部分中介机构审计鉴证作用失效，严肃财经纪律、整顿财经秩序工作仍然任重道远。我们高度重视这些问题，将积极采取措施予以解决。

Отдавая должное успехам реформ и развития в финансовой сфере, мы в то же время понимаем, что еще существуют некоторые трудности и проблемы в исполнении бюджетов и выполнении финансовой работы. Основные из них заключаются в следующем: в настоящее время фундамент для восстановления

нашей экономики все еще непрочен, в некоторых районах, особенно в низовых структурах, нарастают противоречия между финансовыми доходами и расходами. Некоторые ведомства и учреждения, злоупотребляя собственными полномочиями либо отраслевыми ресурсами, нарушают правила при взимании сборов, а некоторые предприятия получают возвращенную сумму переплаты по НДС путем мошенничества и совершают другие правонарушения. Все еще остается пространство для повышения эффективности использования бюджетных средств – некоторые расходные политустановки еще недостаточно детализированы и несовершенно, работа по результативному управлению оставляет желать лучшего. В некоторых районах наблюдается недоработанность плана реализации проектов, финансируемых за счет целевых облигаций, увязка работы по выпуску облигаций с предварительной подготовкой и соответствующей работой нуждается в усилении, отсутствует предварительный, текущий и последующий контроль во всех звеньях, что привело к тому, что в их бюджетах остались неиспользованные финансовые средства, и не был своевременно сформирован физический объем работ. То и дело возникали случаи увеличения новых скрытых долговых обязательств и поддельного погашения задолженности, в некоторых местах госпредприятия и бюджетные учреждения превращались в платформы для аккумуляции средств, у части городов и уездов наблюдался невысокий потенциал в погашении задолженности и сравнительно высокая вероятность возникновения долговых рисков. Некоторые районы и ведомства не в полной мере реализовывали требования о соблюдении режима экономии. Некоторые места, пользуясь лазейками и уклоняясь от порядка рассмотрения и утверждения, проводили строительство правительственных зданий, гостиниц и других комплексов в нарушение установленных правил. Некоторые служащие на низовом уровне, нарушив нормативные акты, не по назначению использовали или присваивали денежные средства, предназначенные для улучшения благосостояния народа. Часть посреднических структур не сыграла отведенной им роли в аудиторской проверке и оказании услуг по заверению. Ужесточение дисциплины и наведение порядка в финансово-экономической сфере по-прежнему остаются нелегкими и долгосрочными задачами. Мы будем уделять повышенное внимание вышеперечисленным проблемам и предпринимать активные меры для их решения.

二、2023 年中央和地方预算草案

II. О ПРОЕКТЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО И МЕСТНЫХ БЮДЖЕТОВ НА 2023 ГОД

2023 年是全面贯彻落实党的二十大精神开局之年，做好预算编制和财政工作意义重大。要按照党中央、国务院决策部署，坚持系统观念、守正创新，更好统筹疫情防控和经济社会发展，更好统筹经济质的有效提升和量的合理增长，更好统筹供给侧结构性改革和扩大内需，更好统筹经济政策和其他政策，更好统筹国内循环和国际循环，更好统筹当前和长远，坚持稳字当头、稳中求进，在保持政策连续性稳定性的基础上，加大财政对经济恢复发展的必要支持力度，增强宏观政策合力，努力实现全年经济社会发展主要预期目标。

2023 год – это первый год всестороннего претворения в жизнь духа XX Всекитайского съезда Коммунистической партии Китая, поэтому для нас крайне важно качественно составить бюджеты и успешно выполнить финансовую работу. Согласно решениям и планам ЦК КПК и Госсовета нам необходимо, придерживаясь системного подхода, отстаивая основополагающие принципы и внедряя инновации, эффективнее координировать работу по профилактике и контролю эпидемии COVID-19 и социально-экономическому развитию, лучшим образом сочетать эффективное повышение качества экономики с рациональным увеличением ее объема, в едином порядке планировать работу по осуществлению структурных реформ в сфере предложения и расширению внутреннего спроса, интенсифицировать согласованность экономической политики и политики в других областях, активнее выполнять работу по содействию внутренней и международной циркуляции, а также более полно учитывать текущие и перспективные интересы. Мы должны ставить на первое место сохранение стабильности, при этом продолжая поступательное движение вперед, на основе поддержания последовательности и стабильности политических установок наращивать необходимую финансовую поддержку восстановления и развития экономики, повышать совокупную эффективность макроэкономической политики, всемерно стремиться к достижению основных предполагаемых показателей социально-экономического развития на 2023 год.

(一) 2023 年财政收支形势分析。

1. Анализ ситуации с финансовыми доходами и расходами на 2023 год

当前和今后一个时期，我国经济韧性强、潜力大、活力足，长期向好的基本面不会改变。同时，外部环境不稳定、不确定、难预料成为常态，国内需求收缩、供给冲击、预期转弱三重压力仍然较大，经济运行不确定不稳定因素增多，财政收支矛盾仍然突出。从财政收入看，2023年国内经济有望总体回升，加上2022年集中实施大规模增值税留抵退税后基数偏低，为财政收入恢复性增长奠定了基础。但经济恢复基础尚不牢固，财政收入存在较大不确定性，继续出台一些必要的税费支持政策也将减少财政收入规模。从财政支出看，科技攻关、乡村振兴、生态环保等重点支出刚性增长，养老、教育、医疗卫生等基本民生短板需要继续加强保障。支持区域协调发展、增强基层“三保”能力，转移支付也需要保持必要力度。总体来看，2023年财政收支形势依然严峻，要用全面、辩证、长远的眼光看待问题，既把握发展大势，坚定发展信心，也保持清醒认识，树牢底线思维，我们完全有条件、有能力、有信心应对各种风险挑战。

В настоящий момент и в последующий период экономика Китая будет демонстрировать сильную стрессоустойчивость, огромный потенциал и достаточную энергичность, а также будет сохранять основную тенденцию к росту в долгосрочной перспективе. Наряду с этим во внешней обстановке нестабильность, неопределенность и непредсказуемость будут постоянно существовать, и во внутренней экономике останется ощутимым тройное давление: давление со стороны сокращения спроса, шока предложения и ослабления ожиданий. Растут факторы неопределенности и нестабильности в функционировании экономики, по-прежнему наблюдаются острые противоречия между финансовыми доходами и расходами. **С точки зрения финансовых доходов**, в 2023 году ожидается подъем внутренней экономики в целом, кроме того, в результате централизованного осуществления масштабной политики возврата суммы превышения «входящего» НДС над «исходящим» в 2022 году базисная величина финансовых доходов находилась на относительно низком уровне, что заложило основу для их восстановительного роста. Тем не менее, фундамент для восстановления экономики пока еще не прочен, наблюдается сравнительно большая неопределенность в сфере финансовых доходов, дальнейшая разработка некоторых необходимых политических мер поддержки в

области налогов и сборов также приведет к уменьшению объема финансовых доходов. **С точки зрения финансовых расходов**, неизбежно будут расти расходы в таких ключевых направлениях, как решение важнейших научно-технических задач, подъем села, защита экологической среды и пр. В целях гарантирования базового уровня благосостояния населения следует продолжать активизировать работу по восполнению недостатков в таких сферах, как обеспечение достойной старости, образование, медицинское обслуживание и здравоохранение. Следует оказывать поддержку в содействии скоординированному развитию регионов, наращивать потенциал по предоставлению «трех гарантий» в низовых структурах, притом нужно сохранять необходимую динамику в осуществлении трансфертных платежей. **Говоря в целом**, в 2023 году ситуация с финансовыми доходами и расходами все еще остается серьезной. По отношению к существующим проблемам необходимо применять всесторонний подход и диалектическое мышление, а также учитывать долгосрочные перспективы. Мы должны, с одной стороны, понимать общую тенденцию развития и укреплять уверенность в развитии, а с другой, сохранять четкое представление и всегда готовиться к худшему сценарию. Мы обладаем достаточными условиями, уверенностью и возможностями для реагирования на различные риски и вызовы.

(二) 2023 年预算编制和财政工作的总体要求。

2. Общие требования к составлению бюджетов и выполнению финансовой работы на 2023 год

做好 2023 年预算编制和财政工作，要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大精神，按照中央经济工作会议部署，扎实推进中国式现代化，坚持稳中求进工作总基调，完整、准确、全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，着力推动高质量发展，更好统筹国内国际两个大局，更好统筹疫情防控和经济社会发展，更好统筹发展和安全，积极的财政政策要加力提效，注重精准、更可持续；完善税费优惠政策，加强财政资源统筹，保持必要的支出强度；大力优化支出结构，加强国家重大战略任务财力保障，坚持党政机关过紧日子，兜牢基层“三保”底线，提高财政资源配置效率；加强财政承受能力评估，保障财政可持续和地方政府债务风险可控；健全现代预算制度，优化税制结构，完善财政转移支付体系，进一

步深化财税体制改革，增强财政宏观调控效能，推动经济运行整体好转，实现质的有效提升和量的合理增长，持续改善民生，保持社会大局稳定，为全面建设社会主义现代化国家开好局起好步提供有力支持。

Для того чтобы должным образом составить бюджеты и выполнить финансовую работу на 2023 год, необходимо под твердым руководством ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин, руководствоваться идеями Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, целиком и полностью претворять в жизнь дух XX съезда КПК. Следует в соответствии с планами, выдвинутыми на Центральном совещании по экономической работе, основательно продвигать китайскую модернизацию, придерживаться основного алгоритма работы – поступательного движения вперед при поддержании стабильности, полностью, точно и всесторонне реализовывать новую концепцию развития, ускорять формирование новой архитектоники развития, сосредоточивать силы на содействии высококачественному развитию, более полно учитывать внутреннюю и внешнюю обстановку, эффективнее координировать работу по профилактике и контролю эпидемии COVID-19 и социально-экономическому развитию, а также работу в сфере развития и безопасности. При проведении активной финансовой политики необходимо стараться наращивать динамику и повышать эффективность, делая упор на повышение ее целенаправленности и устойчивости. Нам необходимо совершенствовать льготную политику в сфере налогов и сборов, усиливать единое планирование финансовых ресурсов, сохранять необходимую интенсивность финансовых расходов. Активно оптимизировать структуру расходов, укреплять финансовое обеспечение важнейших государственных стратегических задач, строго соблюдать экономию в партийных и правительственных органах, надежно удовлетворять основные требования работы по «трем гарантиям» в низах и повышать эффективность распределения финансовых ресурсов. Необходимо усиливать оценку предельных финансовых возможностей, обеспечивать устойчивость функционирования финансов и контролируемость долговых рисков местных правительств. Совершенствовать современную бюджетную систему, оптимизировать структуру налоговой системы и улучшать систему

финансовых трансфертных платежей, а также продолжать углублять реформу бюджетно-налоговой системы, наращивать эффективность макрорегулирования финансов, содействовать общему улучшению функционирования экономики и добиться эффективного повышения качества экономики и рационального увеличения ее объема, продолжать улучшать благосостояние народа, поддерживать общую стабильность в обществе, всемерно стремиться к тому, чтобы оказать действенную поддержку в обеспечении хорошего начала для всестороннего строительства модернизированного социалистического государства.

积极的财政政策要加力提效，在合理增加和优化支出上再下功夫，注重与货币政策、产业政策、科技政策、社会政策等协同发力，更直接更有效地发挥积极财政政策作用。

При проведении активной финансовой политики необходимо стараться наращивать динамику и повышать ее эффективность, прилагать дополнительные усилия для рационального увеличения расходов и оптимизации их структуры, уделяя особое внимание обеспечению согласованного применения этой политики вместе с монетарной, производственной, научно-технической, социальной и другой политикой, чтобы более непосредственно и эффективно выявлять роль активной финансовой политики.

加力主要是加强财政资金统筹，优化组合财政赤字、专项债、贴息等工具，扩大财政支出规模，保持必要的支出强度，全国一般公共预算支出安排 275130 亿元、增长 5.6%。一是适当提高财政赤字率。赤字率按 3% 安排，比上年提高 0.2 个百分点。全国财政赤字 38800 亿元，比上年增加 5100 亿元，其中，中央财政赤字 31600 亿元，增加 5100 亿元；地方财政赤字 7200 亿元，与上年持平。二是适度增加地方政府专项债券规模。新增专项债务限额 38000 亿元，比上年增加 1500 亿元。适当扩大投向领域和用作项目资本金范围，支持地方正常融资需求。三是加大中央对地方转移支付力度。中央对地方转移支付安排 100625 亿元、增长 3.6%（剔除一次性安排的支持基层落实减税降费和重点民生等专项转移支付后增长 7.9%）。其中，一般性转移支付 87125.71 亿元，增长 7.6%；专项转移支付（包含中央预算内投资）8499.29 亿元，增长 11.6%。此外，一次性安排支持基层落实减税降费和重点民生等专项转移支付 5000 亿元。

Наращивание динамики главным образом проявляется в усилении единого планирования бюджетных средств, оптимизации комбинирования таких инструментов, как бюджетный дефицит, целевые облигации и субсидирование процентных ставок по кредитам, а также в увеличении объема финансовых расходов и поддержании их необходимой интенсивности. Расходы обычного общественного бюджета по всей стране планируются в размере 27513 млрд юаней с увеличением на 5,6%. **Во-первых, умеренно повышать удельный вес бюджетного дефицита в ВВП.** В 2023 году удельный вес бюджетного дефицита в ВВП планируется в размере 3%, что на 0,2 процентного пункта выше показателя прошлого года. Финансовый дефицит по всей стране составит 3880 млрд юаней, что на 510 млрд юаней больше, чем в прошлом году. В частности, дефицит центрального бюджета составит 3160 млрд юаней, что на 510 млрд юаней больше показателя 2022 года, а дефицит местных бюджетов – 720 млрд юаней, что останется на том же уровне, что и в прошлом году. **Во-вторых, в рациональной мере расширять масштабы целевых облигаций местных правительств.** Лимит новых целевых долгов планируется на уровне 3800 млрд юаней, что на 150 млрд юаней больше прошлогоднего показателя. Предстоит в разумной мере расширять сферы направления целевых облигаций и охват их использования в качестве уставного капитала проектов, обеспечивать целесообразные потребности в финансировании на местах. **В-третьих, усиливать динамику трансфертных платежей из центрального бюджета в местные.** Объем трансфертных платежей из центрального бюджета в местные планируется в размере 10062,5 млрд юаней с увеличением на 3,6% (за исключением целевых трансфертов, включая единовременные выплаты на оказание поддержки низовым структурам в реализации мер по сокращению налогов и сборов и на приоритетные проекты по улучшению жизни народа, прирост составит 7,9%). В частности, обычные трансферты составят 8712,571 млрд юаней с увеличением на 7,6%, а целевые трансферты (включая инвестиции из центрального бюджета) – 849,929 млрд юаней с приростом 11,6%. Кроме того, объем единовременных целевых трансфертов на оказание поддержки низовым структурам в реализации мер по сокращению налогов и сборов и на приоритетные проекты по улучшению жизни народа планируется в размере 500 млрд юаней.

提效主要是通过深化改革、加强管理，提高财政资源配置效率、财政政策效能和资金使用效益。一是持续优化财政支出结构。围绕推动高质量发展，加大对经济社会发展薄弱环节和关键领域的投入，积极支持科技攻关、乡村振兴、区域重大战略、教育、基本民生、绿色发展等重点领域。中央本级支出优先保障中央储备支出、中央国债发行付息支出等刚性和重点支出，中央部门支出在连续多年严格控制基础上按总体持平安排。二是增强税费优惠政策的精准性针对性。全面评估分析现行减税降费退税缓税等政策措施，考虑当前经济发展中企业实际需求，强化年度间政策衔接，分类采取延续、优化、调整、加强等举措，防止出现政策断档或急转弯。阶段性措施和制度性安排相结合，体现重点导向，突出对制造业、中小微企业、个体工商户以及特困行业的支持，促进企业转型升级和提升创新能力。三是提高财政资金使用效益。强化预算绩效管理，更加注重结果导向、强调成本效益、硬化责任约束，做到花钱要问效、无效要问责。进一步完善财政资金直达机制，强化预算执行监控，切实把宝贵的财政资金用好、用在刀刃上。

Повышение эффективности главным образом означает повышение эффективности распределения финансовых ресурсов, реализации финансовой политики и использования денежных средств посредством углубления реформ и усиления управления. **Во-первых, продолжать оптимизировать структуру финансовых расходов.** Сосредоточивая внимание на содействии высококачественному развитию, необходимо увеличивать инвестиции в слабые звенья и ключевые области социально-экономического развития, оказывать активную поддержку в развитии таких ключевых сфер, как научно-технические разработки, подъем села, важнейшие стратегии регионального развития, образование, обеспечение базового уровня благосостояния населения и зеленое развитие. Собственные расходы центрального бюджета должны в приоритетном порядке направляться на обеспечение расходов на создание центральных резервов материальных ресурсов, на выпуск госзаймов и выплату процентов по ним, а также других обязательных и приоритетных расходов. Расходы центральных ведомств на основе многолетнего непрерывного осуществления строгого ограничения планируется сохранить в целом на уровне прошлого года. **Во-вторых, усиливать целенаправленность и адресность льготной политики в сфере налогов и сборов.** Необходимо, всесторонне оценивая и анализируя действующие политические меры по сокращению налогов и сборов, по возврату

налогов и отсрочке по их уплате, учитывая фактические потребности предприятий в ходе нынешнего экономического развития, усиливать стыковку прошлогодних и текущих политических установок, принимать дифференцированные меры по их продолжению, оптимизации, регулированию, активизации и др., избегать нарушения преемственности политики или резкого изменения ее направления. Необходимо сочетать промежуточные меры и институциональные механизмы, делая акцент на приоритетных направлениях работы, уделять особое внимание поддержке обрабатывающей промышленности, средних, малых и микропредприятий, а также индивидуального бизнеса и отраслей, находящихся в особо трудном положении, чтобы содействовать трансформации и модернизации предприятий и повышению их инновационного потенциала. **В-третьих, повышать эффективность использования финансовых средств.** Следует интенсифицировать результативное управление бюджетами, придавать еще большее значение ориентации на достижение результатов, подчеркивать важность себестоимости и эффективности, ужесточать ограничения с помощью привлечения к ответственности, всемерно обеспечивать проведение оценки результативности расходования бюджетных средств и привлекать соответствующие лица к ответственности за их неэффективное использование. Необходимо продолжать совершенствовать механизм прямого перечисления бюджетных средств и усиливать контроль над исполнением бюджетов, чтобы действительно использовать ценнейшие бюджетные средства на самые необходимые нужды.

同时，要保障财政更可持续。更好统筹当前和长远，尽力而为、量力而行，合理安排财政收支政策，出台涉及增加财政支出的重大政策和实施重大政府投资项目前，按规定进行财政承受能力评估，防止过高承诺、过度保障。严格落实党政机关过紧日子要求，厉行节约办一切事业。硬化预算约束，加强对财经制度执行、重大财税政策落实、财政资金使用情况的监督检查，进一步严肃财经纪律。防范化解地方政府债务风险，保障基层财政平稳运行，压实各方责任，牢牢守住不发生系统性风险底线。

Наряду с этим, необходимо **в большей степени обеспечивать устойчивость** бюджетов. Мы должны более полно учитывать текущие и перспективные интересы, в соответствии с принципом «действовать с полной отдачей, но

соразмерно своим возможностям» разумно планировать политику бюджетных доходов и расходов. Перед разработкой важнейших политических установок, связанных с увеличением бюджетных расходов, и реализацией важнейших проектов правительственных инвестиций необходимо согласно правилам произвести оценку финансовых возможностей во избежание завышенных обещаний и чрезмерного финансового обеспечения. Партийные и правительственные органы должны неукоснительно выполнять требования «учета каждой копейки», строго соблюдать режим экономии во всех делах. Необходимо ужесточать бюджетные ограничения, усиливать контроль и проверку работы по осуществлению финансово-экономических систем, реализации важных финансово-налоговых политических установок и использованию финансовых средств, продолжать ужесточать финансово-экономическую дисциплину. Следует предотвращать и устранять риски, связанные с долговыми обязательствами местных правительств, обеспечивать стабильное функционирование бюджетов на низовом уровне, строго закреплять ответственность разных сторон, твердо удерживая нижнюю планку недопущения системных рисков.

(三) 2023 年主要收支政策。

3. Главные направления политики бюджетных доходов и расходов на 2023 год

1.发挥财政稳投资促消费作用，着力扩大国内需求。

1) Активизация роли бюджетных средств в стабилизации инвестиций и стимулировании потребления, сосредоточение усилий на расширении внутреннего спроса

促进恢复和扩大消费。把恢复和扩大消费摆在优先位置，加大社会保障、转移支付等调节，多渠道增加居民收入，促进消费潜力充分释放，顺应居民消费升级趋势，加快培育和发展文化、旅游、养老服务等消费增长点。用好服务业发展资金，促进提升流通效率，推动消费扩容升级。支持重点城市加强流通保供体系建设，提升重要生活物资供应保障能力。再支持一批国家综合货运枢纽补链强链，畅通物流网络。继续支持实施县域商业建设行动，充分挖掘县乡消费潜力。鼓励有条件的地区对绿色智能家电、绿色建材、节能产品等予以适当补贴或贷款贴息。

Стимулировать восстановление и расширение потребления. Ставя на приоритетное место восстановление и расширение потребления, предстоит усиливать регулирование дохода за счет социального обеспечения, трансфертных платежей и других мер, при помощи различных мер увеличивать доходы населения, стимулировать полное высвобождение потребительского потенциала. Адаптируясь к тенденции повышения уровня потребления, ускорять формирование и развитие сферы культуры, туризма, обслуживания пожилых людей и других новых точек роста потребления. Качественно используя средства на развитие сферы услуг, стимулировать повышение эффективности их обращения, содействовать расширению объема и повышению уровня потребления. Необходимо оказывать поддержку особо выделенным городам в усилении формирования системы обращения и обеспечения поставки товаров, повышении возможностей в обеспечении снабжения предметами первой необходимости. Оказывать поддержку новой группе государственных комплексных узлов грузовых перевозок в восполнении недостатков и укреплении слабых звеньев в цепочках поставок, обеспечении бесперебойности логистической сети. Продолжать поддерживать осуществление мероприятий по развитию коммерческой деятельности на территории уездов, в полной мере раскрывать потребительский потенциал уездов и волостей. Поощрять выдачу соответствующих пособий и субсидирование процентных ставок по кредитам при приобретении «зеленой» и интеллектуальной бытовой электротехники, «зеленых» стройматериалов, энергосберегающей продукции в тех районах, которые имеют для этого необходимые условия.

加强政府投资对全社会投资的引导带动。政府投资在打基础、利长远、补短板、调结构上加大力度，支持加快实施“十四五”重大工程，加强交通、能源、水利、农业、信息等基础设施建设。做好地方政府专项债券项目前期准备，提高项目储备质量，适当提高资金使用集中度，优先支持成熟度高的项目和在建项目。注重政府投资绩效，防止盲目扩大投资，鼓励和吸引更多民间资本参与。考虑到港口建设费取消后弥补中央本级水运建设资金缺口等因素，中央预算内投资安排6800亿元、增加400亿元，支持关键领域补短板。开展新一批系统化全域推进海绵城市建设示范，支持加快城市更新。

Усиливать роль правительственных инвестиций в ориентировании и

стимулировании инвестиций всего общества. Правительственные инвестиции будут использованы для наращивания динамики укрепления основы, обеспечения долгосрочного развития, восполнения недостатков и регулирования структуры, конкретно говоря, для поддержки ускоренной реализации важнейших проектов в рамках 14-й пятилетки, для усиления строительства транспортной, энергетической, гидротехнической, сельскохозяйственной, информационной инфраструктуры и других объектов. Надлежащим образом выполнять предварительную подготовительную работу по проектам, финансируемым за счет целевых облигаций местных правительств, улучшать качество резервных проектов, в разумной мере повышать уровень централизованного использования облигационных средств, в приоритетном порядке оказывать поддержку более зрелым проектам и строящимся объектам. Придавая большое значение результативности капиталовложений правительства, предотвращать бездумное увеличение их объема, поощрять и привлекать больше частного капитала. С учетом необходимости восполнять нехватку собственных средств центрального бюджета на развитие водного транспорта после отмены сборов на портовое строительство и других факторов планируется выделить из центрального бюджета инвестиции в размере 680 млрд юаней с увеличением на 40 млрд юаней, которые будут направлены на поддержку восполнения недостатков в ключевых сферах. Развертывать новую серию образцово-показательных проектов по системному внедрению на всей территории города технологий «губчатого города», поддерживать ускорение городского обновления.

支持加力稳定外贸。深入实施《区域全面经济伙伴关系协定》等自贸协定，加强对地方、企业用好用足协定的宣传和指导。完善关税、进口环节税收和出口退税政策，优化外经贸发展专项资金支持方式，鼓励发展跨境电商、海外仓等外贸新业态，扩大先进技术、重要设备、能源资源等产品进口，深入开展外经贸提质增效示范，促进外贸稳定、产业升级，发挥出口对经济的支撑作用。对接国际高标准经贸规则，支持自由贸易试验区改革创新。强化资金支持，逐步扩大“零关税”清单，加大压力测试，加快建设海南自由贸易港。

Поддерживать усиление мер по стабилизации внешней торговли. Углубленно реализовывать соглашение о Всестороннем региональном экономическом партнерстве и другие соглашения о свободной торговле, активно

распространять данные соглашения и ориентировать места и предприятия на их эффективное и полное использование. Совершенствовать таможенную политику, политику взимания налогов при импорте и возвращения налоговых выплат при экспорте, оптимизировать форму поддержки в виде целевых средств на развитие внешней экономики и торговли. Поощрять развитие трансграничной электронной коммерции, зарубежных складов и других новых форм хозяйствования во внешней торговле. Расширять импорт передовых технологий, важного оборудования, энергетических ресурсов и других видов продукции. Углубленно осуществлять образцово-показательные проекты по повышению качества и эффективности внешней экономики и торговли, чтобы обеспечить стабильность внешней торговли и содействовать модернизации производств, раскрывать поддерживающую роль экспорта в экономике. Важно привести себя в соответствие с международными торгово-экономическими правилами высокого стандарта, поддерживать реформы и инновации в пилотных зонах свободной торговли. Необходимо наращивать финансовую поддержку, постепенно расширять список товаров с нулевой ставкой ввозной пошлины, усиливать стресс-тестирование, ускорять создание Хайнаньского порта свободной торговли.

2.推进高水平科技自立自强，支持现代化产业体系建设。

2) Содействие укреплению собственного потенциала в области науки и техники на высоком уровне, поддерживать формирование современной производственной системы

提升科技投入效能。健全适应新型举国体制的财政资金管理机制，集中优势资源和力量，全力支持打赢关键核心技术攻坚战，发挥好政府在关键核心技术攻关中的组织作用。加大基础研究投入力度，完善国家自然科学基金资助体系，实施基础研究人才专项试点。按照成熟一项、启动一项的原则，支持实施科技创新2030—重大项目。研究优化科技支出结构，加强任务和经费统筹，避免重复安排。研究深化财政科技经费分配使用机制改革，赋予科学家更大技术路线决定权和经费使用权。支持启动首个我国牵头的国际大科学计划，研究建立符合国际大科学计划和大科学工程项目特点的经费管理机制，加强国际科技合作。

Повышать эффективность инвестиций в науку и технику. Важно совершенствовать механизм управления финансовыми средствами в

соответствии с новой общенациональной системой, сосредоточивать преимущественные силы и ресурсы, прилагать максимум усилий для поддержки выполнения сложнейших задач по освоению основных ключевых технологий, эффективнее раскрывать организационную роль правительства в интенсивной разработке основных ключевых технологий. Предстоит увеличивать интенсивность вложений в фундаментальные исследования, совершенствовать систему финансовой поддержки за счет Государственного фонда естественных наук, осуществлять целевые пилотные проекты по поддержке специалистов в области фундаментальных исследований. В соответствии с принципом «запуска новых проектов вскоре после созревания условий» поддерживать реализацию программы «Научно-технические инновации 2030 – мегапроекты». Необходимо изучать возможность для оптимизации структуры расходов на науку и технику, усиливать единое планирование задач и бюджетных ассигнований во избежание повторного выделения денежных средств. Прорабатывать вопрос об углублении реформы механизма распределения и использования бюджетных ассигнований на науку и технику, наделить ученых более широкими правами в области принятия решений по техническим дорожным картам и использования финансовых средств. Предстоит поддерживать запуск первой организованной Китаем международной научной мегапрограммы, изучать возможность для создания механизма управления денежными средствами, соответствующего особенностям международных научных мегапрограмм и мегапроектов, усиливать международное сотрудничество в области науки и техники.

强化国家战略科技力量。推动优化国家科研机构、高水平研究型大学、科技领军企业定位和布局，支持中央级科研院所改革发展。推进国家实验室建设与运行、全国重点实验室重组，形成中国特色国家实验室体系。支持技术创新中心、产业创新中心、工程研究中心以及国家制造业创新中心等建设。发挥企业科技创新主体作用，支持企业更多牵头承担国家科技任务。中央引导地方科技发展资金安排 65 亿元、增加 20 亿元，推进建设各具特色的区域创新高地。支持高校、科研院所、企业全方位培养、引进、用好科技人才，加强对青年科技人才的支持，加快建设世界重要人才中心。支持加强国家科普能力建设。

Нарращивать стратегическую научно-техническую мощь государства.
Способствовать оптимизации позиционирования и размещения государственных

НИИ, исследовательских вузов высокого уровня и предприятий-лидеров в сфере науки и техники, поддерживать реформы и развитие научно-исследовательских институтов центрального уровня. Оказывать содействие в создании и обеспечении функционирования государственных лабораторий и реорганизации ведущих лабораторий по всей стране в целях формирования системы государственных лабораторий с китайской спецификой. Поддерживать строительство инновационно-технологических центров, индустриально-инновационных центров, инженерно-исследовательских центров, государственных инновационных центров в сфере обрабатывающей промышленности и др. Активизировать роль предприятий как субъектов научно-технических инноваций, поощрять предприятия к более активному исполнению роли инициаторов реализации государственных научно-технических проектов. Из центрального бюджета планируется выделить 6,5 млрд юаней с увеличением на 2 млрд юаней для направления научно-технического развития на местах, содействовать строительству региональных лидирующих инновационных площадок, обладающих собственными спецификами. Оказывать высшим учебным заведениям, НИИ и предприятиям поддержку во всесторонней подготовке, привлечении и эффективном использовании научно-технических специалистов, активизировать поддержку одаренных молодых научно-технических работников, ускорять работу по созданию ведущего мирового центра высококвалифицированных специалистов. Содействовать укреплению потенциала в популяризации научных знаний на государственном уровне.

推动产业结构优化升级。坚持把产业发展建立在科技支撑之上，推动健全产业科技创新体系。产业基础再造和制造业高质量发展专项资金安排 133 亿元、增加 44 亿元，着力支持集成电路等关键产业发展。落实税收、政府采购、首台（套）保险补偿等支持政策，促进传统产业改造升级和新一代信息技术、高端装备、新材料等战略性新兴产业发展。优化国家科技成果转化引导基金管理运行，支持知识产权运营服务体系建设，加快科技成果、专利技术转化运用和产业化。研究支持专精特新“小巨人”企业发展，加大对战略关键领域产业链和工业基础领域中小企业的支持。继续推进中小企业数字化转型试点。推动提升国家战略物资储备保障能力，适当扩大储备规模。延续实施免征新能源汽车购置税政策，支持新能源汽车推广应用。

Способствовать оптимизации и модернизации производственной структуры. Последовательно развивать производства за счет выявления поддерживающей роли науки и техники, стимулировать совершенствование системы научно-технических инноваций, способствующих развитию производств. Целевые средства, выделяемые для содействия реконструкции базовых отраслей производства и высококачественному развитию обрабатывающей промышленности, составят 13,3 млрд юаней с увеличением на 4,4 млрд юаней, которые будут использованы преимущественно для поддержки развития таких ключевых отраслей производства, как интегральная схема и др. Будут реализованы политические меры поддержки в сфере налогообложения, правительственных закупок, субсидирования страховых взносов на страхование впервые выпускаемого ключевого (комплектного) технического оборудования с целью содействовать реконструкции и модернизации традиционных отраслей производства и развитию таких нарождающихся отраслей стратегического значения, как информационные технологии нового поколения, высокотехническое оборудование и новые материалы. Следует оптимизировать управление и функционирование государственного фонда по ориентированию внедрения научно-технических достижений, оказывать поддержку в создании системы обслуживания в сфере использования прав интеллектуальной собственности, чтобы ускорить процесс коммерциализации и внедрения в производство результатов научно-технических исследований и запатентованных технологий. Проработать вопрос о поддержке развития предприятий – «малых гигантов», отличающихся специализацией производства, детализацией управления, уникальностью продукции и активизацией инновационной деятельности. Усиливать поддержку обеспечения производственных цепочек в стратегически важных сферах, а также поддержку средних и малых предприятий в базовых отраслях промышленности. Продолжать содействовать реализации пилотных проектов цифровой трансформации средних и малых предприятий. Активно наращивать потенциал Китая в обеспечении государственных стратегических резервов, в разумной степени увеличивать объем резервов. Продолжать осуществлять политику по освобождению покупателей от уплаты налога на приобретение автомобилей на новых источниках энергии, поддерживать распространение и использование такого вида автомобилей.

3.进一步优化政策实施方式，持续增强各类企业活力。

3) Последовательное улучшение форм реализации политики, непрерывное повышение жизнеспособности разных предприятий

完善税费优惠政策。按照稳定宏观税负的原则，统筹助企纾困、财政可持续和优化税制结构的需要，进一步完善减税降费退税缓税等政策。将小规模纳税人增值税征收率阶段性降至 1%，继续对月销售额 10 万元以下的小规模纳税人免征增值税，对生产、生活性服务业纳税人分别实施 5%、10% 增值税加计抵减。适当延长个人所得税优惠等到期政策实施期限。聚焦科技创新、重点产业链等领域，结合实际新增出台针对性的减税降费政策。根据企业困难程度，依法对及时纳税存在困难的制造业中小微企业适当延长缓税时间。及时解决市场主体反映的突出问题，持续整治涉企违规收费，防止乱收费、乱罚款、乱摊派。

Совершенствовать льготную политику в сфере налогов и сборов. Следуя принципу стабилизации налогового бремени на макроуровне и комплексно учитывая требования оказания поддержки предприятиям в преодолении трудностей, обеспечения бюджетной устойчивости и оптимизации налоговой системы, мы должны продолжать совершенствовать политические меры по сокращению налогов и сборов, возврату налогов и отсрочке по их уплате и т.д. Для малых налогоплательщиков ставка НДС временно будет снижена до 1%, продолжится реализация мер по освобождению от НДС малых налогоплательщиков, у которых месячный объем продаж не превышает 100 тыс. юаней, в отношении налогоплательщиков, предоставляющих производственные и бытовые услуги, будут осуществлены дополнительные вычеты по НДС в размере 5% и 10% соответственно. На определенный срок будут продлены льготы по личному подоходному налогу и другие политические меры, срок действия которых уже истек. Сосредоточивая внимание на научно-технических инновациях, ключевых производственных цепочках и других сферах, мы будем в соответствии с реальными условиями разрабатывать новые адресные меры по сокращению налогов и сборов. С учетом конкретных трудностей предприятий будет в соответствии с законом на определенный период времени продлена отсрочка по уплате налогов средним, малым и микропредприятиям обрабатывающей промышленности, которые испытывали трудности с выплатой

налогов в срок. Предстоит своевременно разрешать острые проблемы, вызывающие негативную реакцию у субъектов рынка, прилагать неустанные усилия для пресечения нарушений правил при взимании сборов с предприятий, предотвращать взимание необоснованных сборов, штрафов и поборов.

切实落实“两个毫不动摇”。加快推动营造市场化、法治化、国际化一流营商环境。优化国有资本经营预算支出结构，支持深化国资国企改革，加快国有经济布局优化和结构调整，提高国企核心竞争力。在财政补助、税费优惠、政府采购等方面对各类市场主体一视同仁、平等对待，支持民营企业、中小微企业和个体工商户发展。发挥政府性融资担保机构作用，继续实行小微企业融资担保降费奖补，促进中小企业融资增量扩面。

Основательно следовать принципу неизменного укрепления и развития общественного сектора экономики, а также неизменного стимулирования, поддержки и ориентирования развития необщественного сектора. Необходимо ускоренно стимулировать формирование первоклассной интернационализированной бизнес-среды, функционирующей на основе соблюдения рыночных принципов и принципов верховенства закона. Оптимизировать структуру расходов бюджета хозяйствования госкапиталом, поддерживать углубление реформ госкапитала и госпредприятий, активизировать оптимизацию размещения государственного сектора экономики и его структурное регулирование, наращивать основную конкурентоспособность госпредприятий. Обеспечивать одинаковое и равное отношение к различным субъектам рынка в области предоставления финансовых дотаций и налоговых льгот, правительственных закупок и т.д., поддерживать развитие негосударственных предприятий, средних, малых и микропредприятий, а также индивидуального бизнеса. Раскрывать роль учреждений по предоставлению правительственных финансовых гарантий, продолжать осуществлять меры по предоставлению премий и дотаций за снижение комиссий на финансовые гарантии для малых и микропредприятий, тем самым стимулировать увеличение объема финансирования и расширение его охвата для средних и малых предприятий.

4.加强乡村振兴投入保障，着力推进城乡融合和区域协调发展。

4) Укрепление финансового обеспечения в области подъема села, приложение усилий для содействия интегрированному развитию города и села и согласованному развитию регионов

全方位夯实粮食安全根基。健全种粮农民收益保障机制和粮食主产区利益补偿机制，稳定实施耕地地力保护补贴，完善玉米和大豆生产者补贴政策，继续提高小麦最低收购价，合理确定稻谷最低收购价，加大对产粮大县奖励。农业保险保费补贴安排 459 亿元，扩大三大粮食作物完全成本保险和种植收入保险实施范围。坚持新增建设和改造提升并重，支持高标准农田建设，强化黑土地保护利用。深入实施种业振兴行动，支持做大做强民族种业。继续实施农机购置与应用补贴，加强国产大型高端智能农机研发制造。支持加快发展农业社会化服务，推动各地依托各类专业化市场化服务组织，把小农生产引入现代农业发展轨道。有序推进大豆玉米带状复合种植，支持实施肉牛肉羊增量提质行动和奶业振兴行动，落实好渔业发展支持政策，推动加快油茶产业发展，支持重要农产品稳产保供。

Всесторонне укреплять фундамент обеспечения продовольственной безопасности. Необходимо совершенствовать механизм обеспечения доходов крестьян-производителей зерновых и механизм выплаты главным житницам компенсации за утраченную выгоду. На стабильной основе реализовывать политику по выдаче дотаций на сохранение плодородия почв пахотных земель, совершенствовать политику субсидирования производителей кукурузы и соевых бобов, продолжать повышать минимальные закупочные цены на пшеницу, устанавливать разумные минимальные закупочные цены на рис, увеличивать размер премирования крупных зернопроизводящих уездов. Планируется выделить 45,9 млрд юаней на субсидирование взносов на аграрное страхование, чтобы расширить охват страхованием полной себестоимости выращивания риса, пшеницы и кукурузы, а также страхованием доходов от их выращивания. Придерживаясь принципа уделения равного внимания как созданию новых угодий, так и реконструкции и модернизации имеющихся пахотных земель, поддерживать строительство сельскохозяйственных угодий высокого стандарта, интенсифицировать охрану и использование черноземов. Интенсивно реализовывать план действий по возрождению селекции в целях поддержки развития и укрепления отечественного семеноводства. Продолжать осуществлять политику выдачи дотаций на приобретение и использование сельхозтехники,

усиливать разработку и изготовление крупных высокотехнологичных интеллектуальных сельскохозяйственных машин отечественного производства. Поддерживать ускоренное развитие социализированных услуг в сфере сельского хозяйства, оказывать местным правительствам содействие в направлении мелкокрестьянского хозяйства в русло развития современного сельского хозяйства с помощью различных организаций, предоставляющих специализированные услуги на основании рыночных принципов. Планомерно способствовать полосовому совместному выращиванию сои и кукурузы, поддерживать развертывание мероприятий по увеличению объема производства и улучшению качества говядины и баранины, а также мероприятий по развитию молочного хозяйства, как следует реализовывать политику поддержки развития рыболовства, содействовать ускоренному развитию отрасли выращивания масличной камелии, поддерживать работу по стабилизации производства и обеспечению снабжения основными видами сельхозпродукции.

巩固拓展脱贫攻坚成果。进一步增加中央财政衔接推进乡村振兴补助资金规模，安排 1750 亿元、增加 100 亿元，重点向乡村振兴底子差的地区倾斜。围绕推动脱贫地区更多依靠发展来巩固拓展脱贫攻坚成果，突出资金支持重点，优先支持联农带农富农产业发展，用于产业发展的衔接推进乡村振兴补助资金占比力争提高到 60% 以上，推动帮扶产业提档升级。落实好教育、科技、文化等领域的支持政策，增强脱贫地区和脱贫群众内生发展动力。

Закреплять и расширять результаты интенсивной борьбы с бедностью. Предполагается дальнейшее увеличение размера субсидий из центрального бюджета на стимулирование подъема села за счет увязки с закреплением результатов данной борьбы. Планируется выделить 175 млрд юаней с увеличением на 10 млрд юаней, эти средства будут направлены приоритетно в те районы, которые обладают слабой экономической базой для подъема села. В контексте содействия закреплению и расширению результатов интенсивной борьбы с бедностью в выбравшихся из нищеты районах при большей опоре на их собственное развитие, необходимо четко определить приоритетные сферы направления средств, в первую очередь оказывать поддержку в развитии отраслей производства, способствующих объединению и поощрению крестьян, а также увеличению их доходов. Мы будем усиленно содействовать увеличению доли

средств на развитие отраслей производства более чем до 60% в общем объеме субсидий, выделенных в рамках программы стимулирования подъема села за счет эффективной увязки с закреплением результатов борьбы с бедностью, чтобы стимулировать повышение уровня и качества отраслей производства, которые получают вышеуказанную поддержку. Наряду с этим необходимо должным образом реализовывать политику поддержки в сфере образования, науки и техники, культуры и т.д., укреплять внутренние движущие силы развития у районов и народных масс, избавившихся от бедности.

推进宜居宜业和美乡村建设。统筹推进农业产业融合发展项目，支持地方创建国家现代农业产业园、农业产业强镇、优势特色产业集群，支持发展新型农村集体经济，“点线面”结合推进乡村产业高质量发展。聚焦重点区域和新型经营主体，推进农产品产地冷藏保鲜设施建设。突出小型水库除险加固、中小河流治理等重点任务，支持扩大水利投资和水利基础设施建设。完善农村公益事业建设财政奖补政策，深入开展农村综合改革试点试验。保障村级组织运转经费。

Продвигать строительство гармоничных и прекрасных деревень, благоприятных для жизни и работы. Необходимо на основе единого планирования стимулировать реализацию проектов интегрированного развития сельскохозяйственных производств, оказывать местам поддержку в создании государственных индустриальных парков современного сельского хозяйства, ведущих поселков сельхозпроизводства и кластеров специфических и конкурентоспособных отраслей, поддерживать развитие нового типа коллективного сельского хозяйства, с помощью многомерных методов продвигать высококачественное развитие сельских производств. Сосредоточивая внимание на ключевых сферах и субъектах хозяйствования нового типа, необходимо способствовать строительству холодильных хранилищ сельхозпродукции в месте ее производства. Отдавая приоритет важным задачам по ремонту и укреплению малых водохранилищ, упорядочению малых и средних рек, необходимо поддерживать увеличение инвестиций на нужды водного хозяйства и строительство гидротехнической инфраструктуры. Совершенствовать политику премирования и субсидирования социально значимой деятельности на селе, интенсивно проводить пилотно-экспериментальные проекты по комплексной реформе на селе. Укреплять финансовое обеспечение функционирования

сельских структур.

推进区域协调发展和新型城镇化。综合运用转移支付、税收等政策，推进京津冀协同发展、长江经济带发展、粤港澳大湾区建设、长三角一体化发展、黄河流域生态保护和高质量发展等重大战略实施。推动成渝地区双城经济圈建设。支持资源枯竭城市转型发展。加大对革命老区、民族地区、边境地区支持力度，中央财政安排相关转移支付 1770 亿元、增长 8%。中央财政继续安排农业转移人口市民化奖励资金，促进健全常住地提供基本公共服务制度，推进以人为核心的新型城镇化。建立煤炭生产激励约束机制，加大对主要煤炭调出省份的转移支付力度。

Содействовать согласованному развитию регионов и урбанизации нового типа. С помощью комплексного использования трансфертных платежей, налоговых мер и других политических установок стимулировать осуществление важнейших стратегий, таких как согласованное развитие региона Пекин–Тяньцзинь–Хэбэй, развитие экономического пояса реки Янцзы, строительство региона «Большой залив» Гуандун–Сянган–Аомэнь, интегрированное развитие дельты реки Янцзы, защита экологии и высококачественное развитие бассейна реки Хуанхэ. Стимулировать строительство экономического кольца в районе Чэнду–Чунцин. Поддерживать преобразование моделей развития городов с иссякшими ресурсами. Для усиления поддержки развития бывших революционных опорных баз, национальных и приграничных районов из центрального бюджета будут выделены соответствующие трансфертные платежи в размере 177 млрд юаней с увеличением на 8%. Планируется продолжать выделять из центрального бюджета премиальные средства для стимулирования работы по переводу мигрирующего сельского населения в состав городского, содействовать совершенствованию системы предоставления населению основных видов общественных услуг по месту постоянного проживания, тем самым продвигать урбанизацию нового типа, в которой центральное место занимает человек. Необходимо создать механизм поощрения и ограничения в области добычи угля, увеличивать трансфертные платежи главным провинциям, из которых перераспределяется уголь.

5.完善绿色低碳财税支持政策，协同推进降碳、减污、扩绿、增长。

5) Совершенствование политики финансовой и налоговой поддержки зеленого и низкоуглеродного развития, скоординированное продвижение работы по сокращению выбросов углерода, снижению уровня загрязнения, расширению зеленых массивов и обеспечению экономического роста

支持加快发展方式绿色转型。落实财政支持碳达峰碳中和工作的意见，推动各地健全财政支持政策措施。加强绿色低碳重大科技攻关和推广应用，促进工业、交通等重点行业和领域绿色低碳发展转型。促进农业绿色发展，支持农作物秸秆综合利用、地膜科学使用回收。扩大政府绿色采购范围，加大相关产品采购力度。支持可再生能源发展，推动能源结构进一步优化，引导地方加大节能降碳工作力度，促进能源清洁高效利用。发挥清洁发展机制基金作用，引导更多资源助力绿色低碳发展。

Поддерживать ускорение зеленой трансформации модели развития. Необходимо претворять в жизнь Предложения об оказании финансовой поддержки работе по выходу на пик выбросов углерода и достижению углеродной нейтральности, оказывать местным правительствам содействие в улучшении соответствующих установок и мер поддержки. Усиливать разработку ключевых технологий в области зеленого и низкоуглеродного развития, а также их распространение и применение, способствовать переходу к зеленому и низкоуглеродному развитию таких важных отраслей производства и сфер, как промышленность, транспорт и др. Стимулировать зеленое развитие сельского хозяйства, поддерживать комплексное использование соломы, а также научное использование и утилизацию защитной полиэтиленовой пленки. Расширять номенклатуру «зеленой» продукции для государственных закупок и наращивать динамику закупок соответствующих товаров. Поддерживать развитие возобновляемых источников энергии для содействия дальнейшей оптимизации структуры энергоресурсов, ориентировать места на активизацию работы по экономии энергоресурсов и сокращению выбросов углерода, способствовать экологически чистому и высокоэффективному использованию энергоресурсов. Выявлять роль Фонда механизма чистого развития, чтобы увеличить объем ресурсов, направляемых на содействие зеленому и низкоуглеродному развитию.

持续深入打好蓝天、碧水、净土保卫战。中央财政大气污染防治资金安排 330 亿元，重点支持北方地区冬季清洁取暖。统筹水资源、水环境、水生态治理，中央财政水污染防治资金安排 257 亿元、增加 20 亿元，主要支持实施长江保护修复、黄河生态保护治理、重点海域综合治理攻坚行动，做好农村黑臭水体治理试点工作。深化应用土壤污染状况详查成果，继续以涉重金属历史遗留尾矿库治理为重点支持开展土壤污染源头防控。

Последовательно и интенсивно вести борьбу за синеву неба, изумрудные воды и чистую землю. Планируется выделить из центрального бюджета денежные средства в размере 33 млрд юаней на предотвращение и ликвидацию загрязнения атмосферы, которые будут использованы приоритетно для поддержки внедрения в северном регионе Китая экологически чистой отопительной системы. Необходимо придерживаться комплексного подхода при планировании работы по управлению водными ресурсами, водной средой и водной экосистемой, предполагается выделить из центрального бюджета 25,7 млрд юаней с увеличением на 2 млрд юаней на борьбу с загрязнением воды, которые будут направлены преимущественно на поддержку выполнения таких сложных задач, как защита и восстановление экологии реки Янцзы, охрана и упорядочение экосреды реки Хуанхэ, а также комплексное упорядочение особо выделенных морских акваторий, необходимо в пилотном порядке провести работу по оздоровлению черных зловонных водоемов в сельской местности. Широкомасштабно применяя результаты детального обследования состояния загрязнения почвы, продолжать содействовать выполнению работы по предупреждению и осуществлению контроля над источниками загрязнения почвы с акцентом на упорядочение хвостохранилищ тяжелых металлов, которые были заброшены на протяжении долгих лет.

提升生态系统多样性、稳定性、持续性。落实生态补偿制度，中央财政重点生态功能区转移支付安排 1091 亿元、增加 99 亿元，引导地方加大生态保护力度。中央财政重点生态保护修复治理资金安排 172 亿元，推动加快实施山水林田湖草沙一体化保护和修复工程、历史遗留废弃矿山生态修复示范工程。按照国家公园空间布局要求和设立标准，支持加快国家公园建设，构筑生物多样性保护网

络。继续支持开展国土绿化行动和森林、草原、湿地、海洋等生态系统保护修复。研究生态产品价值实现机制。

Повышать разнообразие, стабильность и устойчивость экосистем. Предстоит ввести систему компенсации экологического ущерба, из центрального бюджета планируются трансфертные платежи на нужды развития зон с важными экологическими функциями в размере 109,1 млрд юаней с увеличением на 9,9 млрд юаней, которые будут направлены на оказание содействия местным правительствам в усилении мер по охране экологической среды. Из центрального бюджета планируется выделить 17,2 млрд юаней на реализацию важнейших проектов по защите, восстановлению и упорядочению экосреды, которые будут направлены на стимулирование ускоренной реализации объектов по интегрированной защите и восстановлению экологического состояния горных районов, речной и озерной среды, лесных территорий, пахотных земель, степных покровов и песчаных почв, образцово-показательных проектов по восстановлению экологической среды в районе рудников, которые были заброшены на протяжении долгих лет. В соответствии с требованиями о территориальном размещении национальных парков и стандартами их учреждения поддерживать ускоренное строительство национальных парков с тем, чтобы формировать сеть охраны биоразнообразия. Продолжать поддерживать мероприятия по озеленению территории страны, работу по охране и восстановлению экосистем лесных и степных массивов, водно-болотных угодий и морских акваторий. Проработать вопрос, связанный с механизмом реализации ценностей экологической продукции.

6. 强化基本公共服务，扎实做好民生保障。

б) Усиление работы по предоставлению основных видов общественных услуг, надежное обеспечение народного благосостояния

落实落细就业优先政策。中央财政就业补助资金安排 668 亿元、增加 50 亿元，支持各地落实就业创业扶持政策。完善减负稳岗扩就业政策举措，把促进青年特别是高校毕业生就业摆在更加突出位置，帮助农民工、脱贫人口、退役军人等重点群体就业创业。强化对灵活就业人员和新就业形态劳动者的权益保障。继续支持大规模实施职业技能培训，加快培养大批技能人才，缓解结构性就业矛盾。

Тщательно и основательно претворять в жизнь политику приоритетного обеспечения занятости. Планируется выделить из центрального бюджета 66,8 млрд юаней с увеличением на 5 млрд юаней в качестве субсидий на трудоустройство для оказания помощи местным правительствам в реализации политических мер поддержки трудоустройства и предпринимательства. Необходимо совершенствовать политические меры, направленные на снижение нагрузки, стабилизацию и расширение занятости, отводить более заметное место работе по содействию трудоустройству молодых людей, особенно выпускников вузов, содействовать трудоустройству и предпринимательской деятельности сельских трудовых мигрантов, избавившегося от бедности населения, демобилизованных военнослужащих и других особо выделенных категорий населения. Усиливать защиту прав и интересов трудящихся, вовлеченных в гибкие и новые формы занятости. Продолжать поддерживать проведение широкомасштабного профессионально-квалификационного обучения, ускорять подготовку большого количества высококвалифицированных специалистов, чтобы смягчить структурные противоречия в сфере занятости.

推动建设高质量教育体系。坚持加大投入力度和优化支出结构并举，支持办好人民满意的教育。增加义务教育经费投入，加快补齐短板弱项，推进义务教育优质均衡发展和城乡一体化。加强乡村教师队伍建设。支持学前教育发展资金安排 250 亿元、增加 20 亿元，扩大普惠性教育资源供给。改善普通高中学校办学条件补助资金安排 100 亿元、增加 30 亿元，支持改善县域普通高中基本办学条件。推进职业院校办学条件达标，支持探索建立基于专业大类的职业教育差异化生均拨款制度试点。支持加快建设中国特色、世界一流的大学和优势学科，提升高校服务国家战略需求能力。支持地方高校改革发展资金安排 404 亿元、增加 10 亿元，重点用于中西部地区高校“双一流”建设等。学生资助补助经费安排 720 亿元、增加 32 亿元，减轻困难家庭教育负担。

Содействовать формированию высококачественной образовательной системы. Уделяя равное внимание как увеличению объема инвестиций, так и улучшению структуры расходов, поддерживать развитие образования, удовлетворяющего требования народа. Предполагается увеличить ассигнования на обязательное образование, ускоренно восполнять недостатки и укреплять слабые звенья, чтобы стимулировать высококачественное и сбалансированное

развитие обязательного образования, а также его интегрированное развитие в городских и сельских районах. Важно усиливать подготовку педагогического состава в сельской местности. Планируется выделить 25 млрд юаней с увеличением на 2 млрд юаней на поддержку развития дошкольного образования, чтобы расширить предложение общедоступных ресурсов дошкольного образования. На нужды улучшения инфраструктуры общеобразовательных школ высшей ступени планируется выделить пособия в размере 10 млрд юаней с увеличением на 3 млрд юаней, которые будут направлены на поддержку улучшения основных условий обучения таких школ в уездах. Способствовать достижению профессиональными учебными заведениями стандартов в сфере инфраструктуры, поддерживать проработку вопроса о внедрении пилотного проекта по формированию системы выделения ассигнований на нужды учащихся профессиональных учебных заведений по среднедушевым нормам на основе дифференцированного подхода и в соответствии с их профилем. Оказывать поддержку в ускорении создания имеющих китайскую специфику вузов мирового класса и конкурентоспособных научных дисциплин, повышать возможности высших учебных заведений в обслуживании государственных стратегических потребностей. Планируется выделить 40,4 млрд юаней с увеличением на 1 млрд юаней на поддержку реформирования и развития местных вузов, эти средства будут направлены преимущественно на создание первоклассных вузов мирового уровня и развитие передовых академических дисциплин в вузах центрального и западного регионов. Предполагается выделить дотации для учащихся в размере 72 млрд юаней с увеличением на 3,2 млрд юаней, чтобы облегчить бремя нуждающихся семей, связанное с образованием.

支持提高医疗卫生服务能力。通过一般性转移支付安排财力补助资金 1700 亿元、使用 2022 年权责发生制结转资金 300 亿元，支持地方做好疫情防控等工作，重点向县级财政倾斜。保障医务人员临时性工作补助、疫苗接种经费，适当延长新冠患者救治经费保障政策，对其符合新冠病毒感染诊疗方案的住院医疗费用，在基本医保、大病保险、医疗救助等按规定支付后，个人负担部分由财政给予补助，支持新冠病毒感染“乙类乙管”平稳有序实施。支持中医药传承创新发展。城乡居民基本医疗保险人均财政补助标准提高 30 元，达到每人每年 640 元，并同步提高个人缴费标准。基本公共卫生服务经费人均财政补助标准提高 5 元，达

到每人每年 89 元，重点支持地方强化对老龄人口、儿童的基本公共卫生服务。加强县级公立医院能力建设，带动县域医共体和乡村医疗服务能力提升。支持做好疾病预防工作。稳妥有序深化医保支付方式改革，推动基本医疗保险省级统筹。

Содействовать повышению возможностей по предоставлению лечебно-санитарных услуг. Посредством обычных трансфертов планируется выделить финансовые субсидии общей суммой 170 млрд юаней и использовать переходящие средства из бюджета 2022 года в размере 30 млрд юаней, возникшие в результате учета на основе полного начисления, для оказания поддержки местам в налаживании противоэпидемической работы и т.д., при этом направлять больше средств в уездные финансовые органы. Предстоит обеспечивать временные доплаты медицинскому персоналу и бюджетные ассигнования на вакцинацию населения, целесообразно продлить действие политики финансового обеспечения оказания медицинской помощи пациентам, зараженным новой коронавирусной инфекцией. Выделить финансовые средства на субсидирование их личных расходов на стационарное лечение, отвечающее требованиям Инструкции по проведению диагностики коронавирусной инфекции, после возмещения в установленном порядке их затрат на медицинское обслуживание из базового медицинского страхования, страхования на случай серьезных заболеваний и механизма оказания медицинской помощи. Для поддержки борьбы с новой коронавирусной инфекцией необходимо обеспечивать планомерную и постепенную реализацию мер, направленных против инфекционных заболеваний категории «Б». Поддерживать последовательное сохранение и инновационное развитие традиционной китайской медицины и фармацевтики. Среднедушевая годовая норма финансовых субсидий на базовое медицинское страхование для сельского и неработающего городского населения вырастет на 30 юаней и достигнет 640 юаней, наряду с этим повысятся годовые размеры личных страховых взносов. Среднедушевая годовая норма бюджетных дотаций на основные виды общественных услуг в области здравоохранения увеличится на 5 юаней и достигнет 89 юаней. При этом финансовая поддержка будет в приоритетном порядке оказана местам во всемерном предоставлении основных видов общественных услуг в области здравоохранения пожилым людям и детям. Предстоит интенсивно наращивать потенциал государственных медучреждений уездного уровня по предоставлению медицинских услуг, стимулировать

повышение возможностей по предоставлению медицинских услуг в сообществах медобслуживания на уездном уровне и в сельской местности. Поддерживать налаживание работы по профилактике заболеваний. Уверенно и планомерно углублять реформу порядка выплаты из фонда медицинского страхования, содействовать единому планированию фондов базового медицинского страхования на провинциальном уровне.

健全社会保障体系。深入实施企业职工基本养老保险全国统筹，适当提高退休人员基本养老金水平，落实中央与地方支出责任，确保基本养老金按时足额发放。积极推动个人养老金发展，推进多层次、多支柱养老保险体系建设，完善生育支持措施和应对人口老龄化财政政策举措。支持健全基本养老服务体系，加快健全居家社区机构相协调、医养康养相结合的养老服务体系。困难群众救助补助资金安排 1567 亿元，兜住困难群众基本生活底线。健全社保基金保值增值和安全监管体系，深化体制机制改革，做大做强战略储备基金。

Оздоровлять систему социального обеспечения. Интенсивно внедрять по всей стране практику единого планирования фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий, в разумной степени повышать норму базовых пенсий по старости для пенсионеров, обеспечивать надлежащее исполнение расходных обязательств Центром и местами, чтобы гарантировать своевременную и полную выплату базовых пенсий. Активно стимулировать развитие индивидуальных пенсий по старости, продвигать создание многоуровневой системы пенсионного страхования с различными источниками финансирования, совершенствовать меры по поддержке деторождения, а также финансовые политические установки и меры по реагированию на старение населения. Поддерживать оздоровление системы базовых услуг по обеспечению достойной старости, форсировать совершенствование системы услуг по уходу за пожилыми людьми, координирующей усилия семей, микрорайонов и домов престарелых и сочетающей медицинские услуги и санаторно-оздоровительные услуги. Планируется выделить пособия в размере 156,7 млрд юаней на оказание помощи малоимущим категориям населения, чтобы надежно обеспечить их базовые жизненные потребности. Совершенствовать систему сохранения и увеличения активов фондов социального обеспечения, а также систему контроля за их безопасностью, углублять реформу систем и механизмов в этих сферах,

увеличивать фонды стратегических резервов и расширять их возможности.

完善住房保障体系。坚持房子是用来住的、不是用来炒的定位，支持完善以公租房、保障性租赁住房和共有产权住房为主体的住房保障体系，有效扩大保障性租赁住房供给，探索长租房市场建设，加快解决新市民、青年人等住房问题。落实房地产市场平稳健康发展长效机制，扎实推进保交楼、保民生、保稳定工作，支持刚性和改善性住房需求，促进房地产市场平稳发展。

Совершенствовать систему жилищного обеспечения. Твердо придерживаясь позиции «жилье предназначено для проживания, а не для спекуляции», необходимо поддерживать улучшение системы жилищного обеспечения, основу которой составляют социальное арендное жилье, гарантированное арендное жилье и жилье с общей долевой собственностью, эффективно расширять предложение гарантированного арендного жилья, изыскивать способы для развития рынка долгосрочного арендного жилья, чтобы как можно скорее разрешить жилищный вопрос новых горожан, молодежи и др. Реализовать долгосрочный механизм стимулирования стабильного и здорового развития рынка недвижимости, основательно продвигать работу по обеспечению своевременной сдачи жилых домов в эксплуатацию, базовых потребностей народа и социальной стабильности, поддерживать работу по удовлетворению жесткого спроса населения на жилье и его потребностей в улучшении жилищных условий, таким образом способствуя устойчивому развитию рынка недвижимости.

推动文化事业和文化产业发展。支持健全现代公共文化服务体系，创新实施文化惠民工程，提升公共文化设施免费开放水平。落实国家文化数字化战略，引导创作更多优秀文化作品。加大对文物、古籍和非物质文化遗产等保护利用传承支持力度，推进国家文化公园建设，促进文化和旅游深度融合。加强国际传播能力建设，增强中华文明传播力影响力。支持广泛开展全民健身，加快建设体育强国。

Содействовать развитию сферы культуры и культурной индустрии. Важно поддерживать улучшение современной системы социально-культурного сервиса, на основе инновационного подхода реализовывать программу развития культуры на благо народа, повышать уровень обеспечения бесплатного

посещения культурных объектов общественного назначения. Осуществлять государственную стратегию цифровизации в сфере культуры, поощрять людей к созданию еще большего количества лучших культурных произведений. Усиливать поддержку работы по охране, использованию и распространению памятников культуры и древних книг, а также нематериального культурного наследия и др., интенсифицировать строительство государственных парков культуры, стимулировать углубленную интеграцию сферы культуры и туризма. Энергично наращивать потенциал в сфере международной коммуникации, увеличивать возможности в распространении достижений китайской цивилизации и расширять ее влияние. Поддерживать широкое развертывание всенародных мероприятий по укреплению здоровья, ускорять превращение Китая в спортивную державу.

7.统筹发展和安全，支持国防、外交、政法等工作。

7) Комплексное планирование работы в сфере развития и безопасности, оказание поддержки работе в оборонной, дипломатической, политико-правовой и других сферах

贯彻新时代党的强军思想，服务国防和军队现代化，提升国防科技工业能力，推进军民融合深度发展，支持建设巩固国防和强大人民军队。做好退役军人服务保障，完善优抚对象等人员抚恤和生活补助标准动态调整机制。全面推进中国特色大国外交，深化对外财经交流合作，积极参与全球经济治理，支持高质量共建“一带一路”，推进高水平对外开放。支持深化司法体制综合配套改革，持续推进扫黑除恶常态化，强化社会治安整体防控，加强公共法律服务和法律援助，推动建设更高水平的平安中国。

Необходимо претворять в жизнь идеи партии об укреплении армии в новую эпоху, содействовать модернизации национальной обороны и вооруженных сил, наращивать потенциал в сфере оборонной науки, техники и промышленности, продвигать углубленное развитие военно-гражданской интеграции, поддерживать создание еще более прочной национальной обороны и более мощной народной армии. Качественно выполнять работу по предоставлению услуг и гарантий демобилизованным военнослужащим, совершенствовать механизм динамичного регулирования норм пособий и субсидий на обеспечение

бытовых нужд для военных и других льготников. Всесторонне развивать дипломатию мировой державы с китайской спецификой, углублять международные обмены и сотрудничество в финансово-экономической сфере, активно участвовать в глобальном экономическом управлении, поддерживать высококачественное совместное строительство «Одного пояса и одного пути», на высоком уровне расширять открытость внешнему миру. Оказывать поддержку углублению комплексных и скоординированных реформ судебной системы, продолжать содействовать регулярному проведению мероприятий по ликвидации криминальных структур, усиливать комплексные меры профилактики и контроля в сфере общественного порядка, активизировать работу по оказанию социально-правовых услуг и юридической помощи, стимулировать построение «спокойного Китая» в соответствии с более высокими стандартами.

(四) 2023 年一般公共预算收入预计和支出安排。

4. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы обычного общественного бюджета на 2023 год

1. 中央一般公共预算。

1) Центральный обычный общественный бюджет

中央一般公共预算收入 100165 亿元，比 2022 年执行数增长 5.6%。加上从中央预算稳定调节基金调入 1500 亿元，从中央政府性基金预算、中央国有资本经营预算调入 5750 亿元，收入总量为 107415 亿元。中央一般公共预算支出 139015 亿元，增长 4.7%。收支总量相抵，中央财政赤字 31600 亿元，通过发行国债弥补，比 2022 年增加 5100 亿元。

Доходы центрального обычного общественного бюджета планируются в размере 10016,5 млрд юаней, что на 5,6% больше фактического показателя 2022 года. С учетом 150 млрд юаней, перечисленных из фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета, и 575 млрд юаней из бюджета центральных правительственных фондов и бюджета хозяйствования центральным госкапиталом, общий объем бюджетных доходов достигнет 10741,5 млрд юаней. Расходы центрального обычного общественного бюджета составят 13901,5 млрд юаней с увеличением на 4,7%. Сопоставление доходов и расходов

данного центрального бюджета показывает дефицит в размере 3160 млрд юаней, что на 510 млрд юаней больше показателя 2022 года и будет покрываться за счет выпуска госзаймов.

2023 年中央一般公共预算支出分中央本级支出、对地方转移支付、中央预备费反映。

В 2023 году расходные обязательства центрального обычного общественного бюджета включают в себя собственные расходы центрального бюджета, трансфертные платежи местам и резервные средства центрального бюджета.

(1) 中央本级支出 37890 亿元，增长 6.5%。落实过紧日子要求，扣除中央储备支出、国债发行付息支出、国防武警支出后，中央部门支出增长 0.8%，重点保障教育、科技等领域支出。主要支出项目具体情况是：一般公共服务支出 1567.99 亿元，下降 0.7%；外交支出 548.36 亿元，增长 12.2%；国防支出 15537 亿元，增长 7.2%；公共安全支出 2089.72 亿元，增长 6.4%；教育支出 1554.79 亿元，增长 2%；科学技术支出 3280.34 亿元，增长 2%；粮油物资储备支出 1328.78 亿元，增长 13.6%；债务付息支出 7230 亿元，增长 10.8%。

① Собственные расходы центрального бюджета составят 3789 млрд юаней и вырастут на 6,5%. В контексте соблюдения строгого режима экономии, за вычетом расходов на создание центральных резервов материальных ресурсов, на выпуск госзаймов и погашение процентов по ним, а также на национальную оборону и вооруженную милицию, расходы центральных ведомств планируется увеличить на 0,8%, эти средства будут приоритетно направлены в сферу образования, науки и техники и др. Конкретные показатели собственных расходов центрального обычного общественного бюджета по основным статьям: расходы на обычные общественные услуги составят 156,799 млрд юаней с уменьшением на 0,7%; расходы на внешнеполитическую деятельность – 54,836 млрд юаней с приростом 12,2%; расходы на национальную оборону – 1553,7 млрд юаней с увеличением на 7,2%; расходы на обеспечение общественной безопасности – 208,972 млрд юаней с приростом 6,4%; расходы на образование – 155,479 млрд юаней с увеличением на 2%; расходы на науку и технику – 328,034 млрд юаней с увеличением на 2%; расходы на создание резервов зерновых, масла и других материальных ресурсов – 132,878 млрд юаней с приростом 13,6%; расходы на

выплату процентов по долговым обязательствам – 723 млрд юаней, увеличившись на 10,8%.

(2) 对地方转移支付 100625 亿元，增长 3.6%，剔除一次性安排的支持基层落实减税降费和重点民生等专项转移支付后增长 7.9%。

② Трансфертные платежи местным бюджетам ожидаются в размере 10062,5 млрд юаней с приростом 3,6%. А увеличение составит 7,9% за вычетом единовременных целевых трансфертных платежей, в том числе выплат на оказание поддержки низовым структурам в реализации мер по снижению налогов и сборов, а также на приоритетные проекты по обеспечению благосостояния народа.

(3) 中央预备费 500 亿元，与 2022 年持平。执行中根据实际用途分别计入中央本级支出和对地方转移支付。

③ Резервные средства центрального бюджета составят 50 млрд юаней, что сохранится на уровне 2022 года. При исполнении бюджета эти средства в соответствии с их реальным назначением будут зачислены в статьи собственных расходов центрального бюджета и трансфертных платежей местным бюджетам.

2.地方一般公共预算。

2) Местные обычные общественные бюджеты

地方一般公共预算本级收入 117135 亿元，增长 7.6%。加上中央对地方转移支付收入 100625 亿元、地方财政调入资金及使用结转结余 11780 亿元，收入总量为 229540 亿元。地方一般公共预算支出 236740 亿元，增长 5.2%。地方财政赤字 7200 亿元，通过发行地方政府一般债券弥补，与 2022 年持平。

Собственные доходы местных обычных общественных бюджетов составят 11713,5 млрд юаней с приростом 7,6%. С учетом трансфертных платежей из центрального бюджета в местные в размере 10062,5 млрд юаней, перечисленных в местные бюджеты средств, переходящих остатков и неиспользованных средств в размере 1178 млрд юаней, общий объем доходов достигнет 22954 млрд юаней. Расходы местных обычных общественных бюджетов планируются в размере 23674 млрд юаней с увеличением на 5,2%. Дефицит данных местных бюджетов

составит 720 млрд юаней, что равняется показателю 2022 года, его покрытие будет обеспечиваться за счет выпуска обычных облигаций местных правительств.

3. 全国一般公共预算。

3) Обычный общественный бюджет по всей стране

汇总中央和地方预算，全国一般公共预算收入 217300 亿元，增长 6.7%。加上调入资金及使用结转结余 19030 亿元，收入总量为 236330 亿元。全国一般公共预算支出 275130 亿元（含中央预备费 500 亿元），增长 5.6%。赤字 38800 亿元，比 2022 年增加 5100 亿元。

По результатам суммирования центрального и местных бюджетов доходы обычного общественного бюджета по всей стране достигнут 21730 млрд юаней с увеличением на 6,7%. С учетом перечисленных средств, переходящих остатков и неиспользованных средств в размере 1903 млрд юаней, общий объем доходов достигнет 23633 млрд юаней. Расходы обычного общественного бюджета по всей стране планируются в размере 27513 млрд юаней (включая резервные средства центрального бюджета в размере 50 млрд юаней), увеличение составит 5,6%. Дефицит планируется в размере 3880 млрд юаней, увеличившись на 510 млрд юаней по сравнению с 2022 годом.

(五) 2023 年政府性基金预算收入预计和支出安排。

5. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы бюджета правительственных фондов на 2023 год

中央政府性基金预算收入 4148.9 亿元，增长 0.6%。加上上年结转收入 7393.09 亿元，收入总量为 11541.99 亿元。中央政府性基金预算支出 5941.99 亿元，其中，本级支出 5045.39 亿元，对地方转移支付 896.6 亿元。调入中央一般公共预算 5000 亿元。结转下年使用 600 亿元。

Доходы бюджета центральных правительственных фондов планируются в размере 414,89 млрд юаней с увеличением на 0,6%. С учетом переходящих остатков бюджета предыдущего года в размере 739,309 млрд юаней общая сумма доходов данного бюджета достигнет 1154,199 млрд юаней. Расходы бюджета центральных правительственных фондов составят 594,199 млрд юаней, в том

числе собственные расходы бюджета – 504,539 млрд юаней, трансфертные платежи на места – 89,66 млрд юаней. Объем перечисленных средств в центральный обычный общественный бюджет составит 500 млрд юаней. А также планируется перечислить 60 млрд юаней в бюджет следующего года.

地方政府性基金预算本级收入 74021 亿元，增长 0.4%。加上中央政府性基金预算对地方转移支付收入 896.6 亿元、地方政府专项债务收入 38000 亿元，收入总量为 112917.6 亿元。地方政府性基金预算支出 112917.6 亿元，增长 7.5%。

Собственные поступления в бюджеты местных правительственных фондов достигнут 7402,1 млрд юаней с приростом 0,4%. С учетом трансфертов из бюджета центральных правительственных фондов на места в размере 89,66 млрд юаней и доходов от целевых долговых обязательств местных правительств в объеме 3800 млрд юаней, общие поступления в данные бюджеты достигнут 11291,76 млрд юаней. Общие выплаты из бюджетов местных правительственных фондов составят 11291,76 млрд юаней и возрастут на 7,5%.

汇总中央和地方预算，全国政府性基金预算收入 78169.9 亿元，增长 0.4%。加上上年结转收入 7393.09 亿元、地方政府专项债务收入 38000 亿元，收入总量为 123562.99 亿元。全国政府性基金预算支出 117962.99 亿元，增长 6.7%。调入一般公共预算 5000 亿元。结转下年使用 600 亿元。

По результатам суммирования центрального и местных бюджетов общие доходы бюджета правительственных фондов по всей стране составят 7816,99 млрд юаней, а увеличение составит 0,4%. С учетом переходящих остатков бюджета предыдущего года в размере 739,309 млрд юаней и доходов от целевых долговых обязательств местных правительств в размере 3800 млрд юаней, общая сумма поступлений в бюджет правительственных фондов по всей стране достигнет 12356,299 млрд юаней. Выплаты из данного бюджета составят 11796,299 млрд юаней, увеличившись на 6,7%. Сумма перечисленных в обычный общественный бюджет средств составит 500 млрд юаней, а сумма перечисленных средств в бюджет следующего года – 60 млрд юаней.

(六) 2023 年国有资本经营预算收入预计和支出安排。

6. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы бюджета

хозяйствования госкапиталом на 2023 год

中央国有资本经营预算收入 2410.4 亿元，增长 2.9%。加上上年结转收入 88.92 亿元，收入总量为 2499.32 亿元。中央国有资本经营预算支出 1749.32 亿元，增长 2.3%。其中，本级支出 1704.77 亿元，对地方转移支付 44.55 亿元。调入中央一般公共预算 750 亿元。

Поступления в бюджет хозяйствования центральным госкапиталом ожидаются в размере 241,04 млрд юаней с увеличением на 2,9%. С учетом переходящих остатков бюджета предыдущего года в размере 8,892 млрд юаней общий объем доходов данного бюджета достигнет 249,932 млрд юаней. Выплаты из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом планируются в размере 174,932 млрд юаней, что на 2,3% больше показателя прошлого года. В том числе собственные расходы бюджета составят 170,477 млрд юаней, трансфертные платежи в местные бюджеты – 4,455 млрд юаней. Сумма перечисленных в центральный обычный общественный бюджет средств планируется в размере 75 млрд юаней.

地方国有资本经营预算本级收入 2948 亿元，下降 11.9%，主要是 2022 年地方国有企业净利润下降。加上中央国有资本经营预算对地方转移支付收入 44.55 亿元、上年结转收入 186.49 亿元，收入总量为 3179.04 亿元。地方国有资本经营预算支出 1764.04 亿元，增长 1.7%。调入地方一般公共预算 1415 亿元。

Собственные поступления в бюджеты хозяйствования местным госкапиталом составят 294,8 млрд юаней со снижением на 11,9%, что главным образом обусловлено сокращением чистой прибыли местных госпредприятий в 2022 году. С учетом трансфертных платежей из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом на места в размере 4,455 млрд юаней и переходящих остатков бюджетов предыдущего года в размере 18,649 млрд юаней, общий объем доходов бюджетов хозяйствования местным госкапиталом достигнет 317,904 млрд юаней. Выплаты из данных бюджетов планируются в размере 176,404 млрд юаней, прирост составит 1,7%. Сумма перечисленных в местные обычные общественные бюджеты средств составит 141,5 млрд юаней.

汇总中央和地方预算,全国国有资本经营预算收入 5358.4 亿元,下降 5.8%。加上上年结转收入 275.41 亿元,收入总量为 5633.81 亿元。全国国有资本经营预算支出 3468.81 亿元,增长 2.2%。调入一般公共预算 2165 亿元。

По итогам суммирования центрального и местных бюджетов общие поступления в бюджет хозяйствования госкапиталом по всей стране составят 535,84 млрд юаней, снизившись на 5,8%. С учетом переходящих остатков данного бюджета предыдущего года в размере 27,541 млрд юаней общий объем доходов достигнет 563,381 млрд юаней. Общие выплаты из бюджета хозяйствования госкапиталом по всей стране составят 346,881 млрд юаней с увеличением на 2,2%. Сумма перечисленных в обычные общественные бюджеты средств составит 216,5 млрд юаней.

(七) 2023 年社会保险基金预算收入预计和支出安排。

7. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы бюджета фондов социального страхования на 2023 год

中央社会保险基金预算收入 507.82 亿元,增长 35%;支出 511.25 亿元,增长 40.6%。收入和支出增幅较高,主要是部分中央单位从地方移交中央参保等。考虑全国统筹调剂资金因素后,中央社会保险基金预算本年收支缺口 4.28 亿元,通过上年滚存结余解决。年末滚存结余 123.84 亿元。

Поступления в бюджет центральных фондов социального страхования ожидаются в объеме 50,782 млрд юаней с приростом 35%, а выплаты из данного бюджета планируются в размере 51,125 млрд юаней, увеличившись на 40,6%. Сравнительно значительный рост этих доходов и расходов объясняется главным образом тем, что счета соцстрахования в части центральных ведомств и учреждений будут перенесены с местного уровня на центральный и т.д. С учетом фактора регулирования на основе единого планирования по всей стране средств пассивное сальдо бюджетного баланса на текущий год составит 428 млн юаней, которое будет покрыто за счет накопленных остатков бюджета предыдущего года. Накопленные остатки к концу 2023 года составят 12,384 млрд юаней.

地方社会保险基金预算收入 108848.81 亿元，增长 7.6%；支出 97497.19 亿元，增长 7%。考虑全国统筹调剂资金因素后，本年收支结余 11352.47 亿元，年末滚存结余 126013.81 亿元。

Поступления в бюджеты местных фондов социального страхования ожидаются в размере 10884,881 млрд юаней с увеличением на 7,6%; а выплаты из этих бюджетов достигнут 9749,719 млрд юаней и увеличатся на 7%. С учетом фактора регулирования на основе единого планирования по всей стране средств активное сальдо бюджетного баланса на текущий год составит 1135,247 млрд юаней, а накопленные остатки к концу нынешнего года составят 12601,381 млрд юаней.

汇总中央和地方预算，全国社会保险基金预算收入 109356.63 亿元，增长 7.7%，其中，保险费收入 79974.28 亿元，财政补贴收入 24949.82 亿元。全国社会保险基金预算支出 98008.44 亿元，增长 7.2%。本年收支结余 11348.19 亿元，年末滚存结余 126137.65 亿元。

По итогам суммирования центрального и местных бюджетов общие поступления в бюджет фондов социального страхования по всей стране достигнут 10935,663 млрд юаней с приростом 7,7%, включая доходы от страховых взносов в размере 7997,428 млрд юаней, доходы от финансовых дотаций в размере 2494,982 млрд юаней. Выплаты из бюджета фондов социального страхования по всей стране планируются в размере 9800,844 млрд юаней с увеличением на 7,2%. Активное сальдо бюджетного баланса на текущий год составит 1134,819 млрд юаней, а накопленные остатки к концу года составят 12613,765 млрд юаней.

2023 年，中央财政国债限额 298608.35 亿元；地方政府一般债务限额 165489.22 亿元、专项债务限额 256185.08 亿元。

В 2023 году лимит госдолга центрального бюджета составит 29860,835 млрд юаней; лимит обычных долгов местных правительств – 16548,922 млрд юаней, а лимит их целевых долгов – 25618,508 млрд юаней.

需要说明的是，地方预算由地方各级人民政府编制，报本级人民代表大会批准，目前尚在汇总中，本报告中地方收入预计数和支出安排数均为中央财政代编数。

Следует отметить, что местные бюджеты составляются местными народными правительствами различных уровней и представляются на утверждение СНП соответствующих инстанций, работа по суммированию материалов пока еще не закончена. Все данные в докладе о прогнозируемых доходах и планируемых расходах местных бюджетов предварительно намечены центральным финансовым ведомством.

根据预算法规定，预算年度开始后，在全国人民代表大会批准本预算草案前，可安排下列支出：上年度结转支出；参照上年同期的预算支出数额安排必须支付的本年度部门基本支出、项目支出，以及对下级政府的转移性支出；法律规定必须履行支付义务的支出，以及用于自然灾害等突发事件处理的支出。根据上述规定，2023年1月中央一般公共预算支出17904亿元，其中，中央本级支出1995亿元，对地方转移支付15909亿元。

Согласно Закону о бюджете в период с начала нового бюджетного года до дня утверждения ВСНП настоящего бюджета могут быть предусмотрены такие расходы, как выплаты за счет переходящих средств из бюджета предыдущего года; необходимые ведомственные основные расходы и расходы по конкретным статьям на текущий год, а также трансфертные платежи правительствам нижестоящих инстанций, планируемые по размеру бюджетных расходов аналогичного периода предыдущего года; выплаты на исполнение необходимых расходных обязательств, установленных законом, а также выплаты на ликвидацию последствий стихийных бедствий и других ЧП. В соответствии с вышеизложенными правилами выплаты из центрального обычного общественного бюджета в январе 2023 года составили 1790,4 млрд юаней. В том числе собственные выплаты из центрального бюджета составили 199,5 млрд юаней, трансфертные платежи на места – 1590,9 млрд юаней.

三、扎实做好2023年财政改革发展工作

III. ОСНОВАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬ РАБОТУ ПО РЕФОРМЕ И

РАЗВИТИЮ В ФИНАНСОВОЙ СФЕРЕ В 2023 ГОДУ

(一) 严格执行预算法及其实施条例。

1. Строго претворять в жизнь Закон о бюджете и положения о его применении.

严格执行人大批准的预算，未安排预算的不得支出，严格预算调剂管理。加快预算下达，优化国库集中收付管理，全面提升资金支付效率。督促部门和单位加强预算收支管理，对预算完整性、规范性、真实性以及执行结果负责。强化项目库的基础支撑作用，做实做细项目储备，确保预算一经批准即可实施，避免出现“钱等项目”。拓展预算管理一体化建设范围，加强财政运行监测预警，更好服务预算执行和政策落实。加大政府和部门预决算公开力度，优化形式、扩大范围、细化内容，大力推进财政政策公开，主动接受社会监督。开展预算执行监督专项行动，促进财政资金规范安全高效使用。

Важно строго исполнять утвержденные СНП бюджеты, недопустимо выделять не предусмотренные бюджетами средства, ужесточать бюджетное регулирование и управление. Необходимо ускорять выделение бюджетных средств нижестоящим инстанциям, оптимизировать управление работой по централизованному казначейскому исполнению доходов и расходов, всесторонне повышать эффективность выделения бюджетных средств. Подталкивать соответствующие ведомства и учреждения к тому, чтобы они активизировали управление бюджетными доходами и расходами, несли ответственность за обеспечение целостности, нормативности и реальности бюджетов и за результаты их исполнения. Необходимо укреплять роль банка бюджетных проектов как основной опоры, более основательно и тщательно заниматься работой по созданию резервов проектов, и тем самым гарантировать незамедлительное исполнение бюджетов после их утверждения, избегать возникновения ситуации, когда проект еще не готов, а денежные средства на его реализацию уже выданы. В более широких масштабах продвигать интеграцию бюджетного управления, интенсифицировать мониторинг функционирования финансов и раннее предупреждение возможных рисков, чтобы лучше обслуживать исполнение бюджетов и реализацию соответствующих политустановок. Предстоит прилагать еще больше усилий для повышения уровня открытости правительственных и

ведомственных бюджетов и отчетов, улучшать формы и расширять масштабы, детализировать обнародованную информацию, интенсивно способствовать открытости финансовой политики, добровольно подчиняться контролю со стороны общества. Наряду с этим предстоит развертывать целевые мероприятия по контролю над исполнением бюджетов, содействовать нормативному, безопасному и высокоэффективному использованию финансовых средств.

(二) 严格落实过紧日子要求。

2. Со всей серьезностью соблюдать режим экономии.

把艰苦奋斗、勤俭节约作为财政工作的指导思想和长期方针，坚持党政机关过紧日子，把牢预算管理、资产配置、政府采购等关口，当好“铁公鸡”、打好“铁算盘”，建立节约型财政保障机制。从严控制一般性支出，强化“三公”经费预算管理，不该上的项目一个不上，不该花的钱一分不花，把更多财政资源腾出来用于稳增长、稳就业、稳物价。督促地方和部门加强资金和项目管理，强化日常监督，坚决防止挪用、违规使用财政资金。

Рассматривая упорную и самоотверженную борьбу, трудолюбие и бережливость как руководящую идею и долгосрочный курс для выполнения финансовой работы, придерживаясь принципа строгого соблюдения режима экономии в партийных и правительственных органах, мы должны поставить под надежный контроль такие важные звенья работы, как бюджетное управление, размещение активов и правительственные закупки. Стремясь быть «скупцами», способными вести верный расчет, создать механизм финансового обеспечения, поощряющий экономию. Необходимо строго контролировать обычные расходы, ужесточать бюджетное управление «служебными расходами по трем статьям», всеми силами стремиться к тому, чтобы ни одного необязательного проекта не было запущено, и ни одной копейки не было потрачено бесполезно, таким образом выделять еще больше финансовых ресурсов на стабилизацию экономического роста, занятости населения и цен на товары. Необходимо призывать местные правительства и соответствующие ведомства к усилению управления бюджетными средствами и проектами, активизации повседневного контроля, категорически предотвращая использование финансовых средств не по назначению и их расходование не по установленным правилам.

(三) 强化预算绩效管理。

3. Интенсифицировать результативное управление бюджетами.

持续推进预算绩效管理，将绩效理念和方法深度融入预算管理全过程。将落实党中央、国务院重大决策部署作为预算绩效管理重点，加强对新出台重大政策、项目事前绩效评估，增强政策可行性和财政可持续性。严格绩效目标管理，提高绩效指标体系的系统性、精准性、实用性。完善重大政策、项目预算绩效评价机制，充分运用绩效评价结果，将评价结果作为完善政策、安排预算和改进管理的重要依据。进一步引导和规范第三方机构参与预算绩效管理工作。积极推进绩效信息公开，主动接受社会公众监督。

Последовательно стимулировать результативное управление бюджетами, чтобы углубленно внедрить идеи и методы результативности во весь процесс бюджетного управления. Рассматривая реализацию важнейших решений и планов ЦК партии и Госсовета как важнейшее направление работы по результативному бюджетированию, улучшать проведение предварительной оценки результативности и эффективности новых важнейших политических мер и расходных проектов, повышать осуществимость политических установок и устойчивость функционирования госфинансов. Ужесточать целевое результативное управление, повышать системность, точность и практичность системы результативных показателей. Совершенствовать механизм оценки результативности и эффективности бюджетных ассигнований на реализацию важнейших политических мер и крупнейшие объекты, в полной мере использовать итоги оценки результативности и эффективности, рассматривать результаты оценки как важное основание для совершенствования политических установок, бюджетного планирования и улучшения управления. Энергично ориентировать третью сторону на участие в работе по результативному бюджетному управлению и нормировать ее деятельность. Активно предавать гласности информацию о выполнении результативных показателей, добровольно подчиняться контролю со стороны общества и народных масс.

(四) 做好基层“三保”工作。

4. Должным образом выполнить работу по «трем гарантиям» на низовом уровне.

加大中央对地方转移支付力度,用好财政资金直达机制,推动省级统筹财力,资金更大力度向基层倾斜。指导地方加强县区财政运行监测,更加全面、准确评价县区财政运行情况,做到动态监测、分类管理、精准施策,发挥财政部各地监管局作用,及时发现化解风险隐患。优化预算管理一体化系统,加强技术支撑,确保“三保”支出足额安排保障。压实地方保障责任特别是县级主体责任,对个别出现“三保”风险事件的地区,督促地方迅速响应、妥善处理、化解风险。

Увеличить трансфертные платежи из центрального бюджета в местные, эффективно использовать механизм прямого перечисления финансовых средств, стимулировать единое использование финансовых возможностей на провинциальном уровне, направлять больше денежных средств в низовые структуры. Ориентировать местные правительства на интенсификацию мониторинга процессов исполнения уездных и районных бюджетов, еще более всесторонне и точно оценивать ситуацию с исполнением уездных и районных бюджетов, при этом осуществляя динамичный мониторинг, классифицированное управление и применение адресных мер. Раскрывать роль всех управлений по мониторингу и контролю, подотчетных Министерству финансов, чтобы своевременно выявлять и устранять риски и скрытые угрозы. Оптимизировать систему интегрированного бюджетного управления и усиливать техническую поддержку, чтобы обеспечивать перечисление в полном объеме бюджетных средств на предоставление «трех гарантий». Закреплять ответственность местных правительств за финансовое обеспечение, особенно ответственность уездных правительств как субъектов финансирования. При возникновении в отдельных районах опасных случаев, связанных с предоставлением «трех гарантий», следует оказывать содействие местным правительствам в том, чтобы они быстро на них реагировали, надлежащим образом разрешали проблемы и преодолевали риски.

(五) 加强地方政府债务管理。

5. Усиливать управление долговыми обязательствами местных правительств.

强化跨部门协作监管,压实各方责任,从资金需求端和供给端同时加强监管,阻断新增隐性债务路径,坚决遏制隐性债务增量。督促省级政府加强风险分析研

判，定期监审评估，加大对市县工作力度，立足自身努力，逐步降低债务风险水平，稳妥化解隐性债务存量。保持高压监管态势，对新增隐性债务等问题及时查处、追责问责。加强地方政府融资平台公司综合治理，逐步剥离政府融资功能，推动分类转型发展。加强专项债券投后管理，严禁“以拨代支”、“一拨了之”等行为，健全项目管理机制，按时足额还本付息，确保法定债券不出任何风险。

Предстоит усиливать межведомственное взаимодействие, контроль и управление, конкретизировать ответственность всех сторон, усиливать контроль и управление одновременно в отношении получателей и отправителей денежных средств, перекрывать путь к увеличению скрытых долговых обязательств, решительно сдерживать рост скрытых долгов. Побуждать правительства на провинциальном уровне к усилению анализа, исследования и оценки рисков, проведению периодического контроля, ревизии и оценки и наращиванию динамики соответствующей работы на городском и уездном уровнях. Подталкивать их к постепенному снижению уровня долговых рисков с опорой на собственные силы, надежному погашению непогашенных скрытых долгов. Продолжать ужесточать контроль и управление, своевременно выявлять, наказывать и привлекать к ответственности за увеличение скрытых долговых обязательств и т.д. Усиливать комплексное управление компаниями, созданными местными правительствами в качестве платформ для привлечения денежных средств, постепенно освободить такие компании от функций аккумуляции средств вместо местных правительств, оказывать им поддержку в трансформации своей модели развития согласно своей специализации. Усиливать управление целевыми облигациями после их выделения, категорически запрещать такие действия, как подмена выполнения расходных обязательств выделением казначейских средств, отсутствие проверки результатов использования бюджетных ассигнований после их выдачи, оздоровлять механизм управления проектами с использованием целевых облигаций, обеспечить своевременное и в полном размере погашение займов и выплату процентов по ним, абсолютно не допуская никаких рисков, связанных с облигациями, выпускаемыми в установленном законом порядке.

(六) 加强财会监督。

6. Усиливать финансово-бухгалтерский контроль.

贯彻落实《关于进一步加强财会监督工作的意见》，推动形成财政部门主责监督、有关部门依责监督、各单位内部监督、相关中介机构执业监督、行业协会自律监督的财会监督体系，完善各监督主体横向协同、中央与地方纵向联动的工作机制。开展全国财会监督专项行动，聚焦税费优惠政策、党政机关过紧日子等重点，坚决查处违法违规问题，严肃财经纪律。加快推进会计法、注册会计师法修订，加强会计信息质量和中介机构执业质量监督。推动财会监督与其他监督有机贯通、相互协调，实现信息沟通、线索移送、协同监督、成果共享。探索更多运用“互联网+监管”、大数据等现代信息技术手段，提高监督成效。

Претворяя в жизнь «Предложения по дальнейшему усилению финансово-бухгалтерского контроля», стимулировать создание системы финансово-бухгалтерского контроля, при которой финансовые органы несут основную ответственность за контроль, соответствующие органы осуществляют контроль в соответствии со своими обязанностями, все учреждения – внутренний контроль, заинтересованные посреднические организации – операционный контроль, отраслевые ассоциации – контроль самодисциплины. Совершенствовать механизм горизонтальной координации действий субъектов осуществления контроля и вертикального взаимодействия Центра и мест. Развертывать по всей стране целевые мероприятия по финансово-бухгалтерскому контролю, делая упор на реализацию льготной политики в сфере налогов и сборов, строгое соблюдение экономии партийными и правительственными органами и другие важные аспекты, со всей решительностью пресекать любые попытки нарушения закона и правовых актов, ужесточать финансово-экономическую дисциплину. Ускорять пересмотр Закона о бухгалтерском учете, Закона о сертифицированных бухгалтерах, усиливать контроль за качеством бухгалтерской информации и деятельности посреднических организаций. Содействовать органичному сочетанию и взаимному координированию финансово-бухгалтерского контроля с контролем в других сферах, осуществлять обмен информацией, передачу выявленных признаков нарушения, согласованный контроль и совместное пользование результатами. Изучать возможность для более активного использования системы «Интернет плюс контроль», больших данных и других современных средств информационных технологий, повышая эффективность контроля.

(七) 进一步深化财税体制改革。

7. Продолжать углублять реформу бюджетно-налоговой системы.

健全现代预算制度，提高预算管理的完整性，推进支出标准体系建设，完善基本公共服务保障制度和标准。进一步理顺省以下政府间财政关系，建立健全权责配置更为合理、收入划分更加规范、财力分布相对均衡、基层保障更加有力的省以下财政体制。完善财政转移支付体系，规范转移支付分类设置，健全定期评估和退出机制，全面提升管理科学性。研究优化个人所得税综合所得征税范围，完善专项附加扣除项目。推进增值税制度改革，畅通抵扣链条，优化留抵退税制度设计。稳步推进地方税体系建设。加强行政事业性国有资产全生命周期管理，提升国有资产报告编报水平和信息化水平，推动落实国有金融资本集中统一管理各项要求。

Совершенствовать современную бюджетную систему, повышать целостность системы бюджетного управления, стимулировать создание системы критериев бюджетных расходов, совершенствовать систему и стандарты обеспечения основных общественных услуг. Продолжать отлаживать межправительственные финансовые взаимоотношения на провинциальном уровне и ниже, создать и совершенствовать финансовую систему на провинциальном уровне и ниже с более рациональным определением прав и ответственности, регламентированным распределением доходов, относительно сбалансированным размещением финансовых возможностей и более надежным обеспечением в низах. Улучшать систему финансовых трансфертных платежей, нормировать классификацию трансфертных платежей, оздоравливать механизм их регулярной оценки и аннулирования, всесторонне повышать степень научной обоснованности управления. Изучать возможность для оптимизации сферы комплексного взимания личных подоходных налогов, совершенствовать перечень расходов, подлежащих специальному дополнительному вычету при расчете личного подоходного налога. Продвигать реформу системы НДС, устранять препятствия в процессе произведения вычета, оптимизировать разработку порядка возврата суммы превышения «входящего» НДС над «исходящим». Планомерно содействовать улучшению системы местных налогов. Усилить управление полным жизненным циклом государственных активов

административных органов и бюджетных учреждений, повышать уровень составления отчета о государственных активах и уровень его информатизации, как следует осуществлять все требования единого централизованного управления государственным финансовым капиталом.

(八) 主动接受人大预算审查监督。

8. Сознательно подчиняться бюджетной проверке и контролю со стороны СНП.

深入贯彻落实《全国人民代表大会常务委员会关于加强中央预算审查监督的决定》，持续完善报送全国人大审查的政府和部门预算内容和范围，预算执行中按要求及时提交有关情况。贯彻落实全国人大及其常委会有关预算决议和审查意见，有针对性地改进和加强财政预算工作。对预算执行中出台重要财税政策、预算收支结构发生重要变化等情况，做好向人大有关方面报告工作。在编制预算、制定政策、推进改革过程中，主动通过座谈会、通报会、专题调研等方式听取人大代表意见建议。认真办理人大代表议案建议，加强日常沟通走访，积极回应代表关切。扎实推进审计查出问题整改，建立健全整改工作机制，强化责任落实和责任追究，坚决避免屡查屡犯。

Углубленно реализовывать Постановление ПК ВСНП об усилении проверки и контроля за центральным бюджетом, непрерывно совершенствовать содержание и сферу представляемых на рассмотрение ВСНП правительственных и ведомственных бюджетов, в ходе исполнения бюджетов согласно требованиям своевременно доносить соответствующую информацию. Претворять в жизнь постановления ВСНП и его Постоянного комитета о бюджетах, а также замечания, сделанные ими по результатам рассмотрения, целенаправленно улучшать и усиливать финансово-бюджетную работу. Надлежащим образом выполнять работу по представлению соответствующим структурам СНП отчетов о разработке важнейших финансово-налоговых политических установок, о важных изменениях в структуре бюджетных доходов и расходов в ходе исполнения бюджетов и т.д. В процессе составления бюджетов, разработки политических установок и продвижения реформ сознательно прислушиваться к мнениям и предложениям депутатов СНП путем проведения собеседований, совещаний для информирования, специальных мероприятий по изучению и обоснованию и т.д.

Со всей серьезностью рассматривать предложения депутатов СНП, активизировать повседневные контакты и увеличить частоту посещений, инициативно реагировать на озабоченности депутатов СНП. Основательно заниматься работой по решению проблем, выявленных в ходе аудиторской проверки, создать и совершенствовать рабочий механизм упорядочения стиля и исправления ошибок, усиливать закрепление ответственности и привлечение правонарушителей к ответственности, решительно пресекать появление правонарушителей-рецидивистов.

各位代表:

Уважаемые депутаты!

新时代新征程新目标，呼唤新气象新担当新作为。我们要更加紧密地团结在以习近平总书记为核心的党中央周围，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深刻领悟“两个确立”的决定性意义，增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”，敢于担当、善于作为，勠力同心、勇毅前行，以奋发有为的精神状态，扎实做好财政各项工作，为全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴作出新的更大贡献！

Для выполнения новых целей, стоящих перед нами в новом походе в новую эпоху, нам необходимо обновлять свой стиль работы, более смело брать на себя ответственность и достигать новых успехов. Мы должны, еще теснее сплотившись вокруг ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин, руководствуясь идеями Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, глубоко понимая решающее значение утверждения статуса товарища Си Цзиньпина как руководящего ядра ЦК КПК и партии в целом, руководящего положения идей Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, упрочивать политическое сознание, сознание интересов целого, сознание ядра и сознание равнения, укреплять уверенность в нашем собственном пути, теории, строе и культуре социализма с китайской спецификой, решительно отстаивать статус генерального секретаря Си Цзиньпина как руководящего ядра ЦК КПК и партии в целом, неукоснительно защищать авторитет ЦК КПК и поддерживать его единое централизованное руководство, смело брать на себя ответственность, умело работать, объединять

общие усилия, целеустремленно двигаться вперед, в приподнятом и воодушевленном состоянии духа основательно выполнять финансовую работу, чтобы внести новый и более весомый вклад во всестороннее строительство модернизированного социалистического государства и всестороннее продвижение процесса великого возрождения китайской нации!